# V-GARD®, V-GARD® 200, V-GARD® 500, V-GARD® 520, THERMALGARD®

**Push-Key** **Fas-Trac® III**

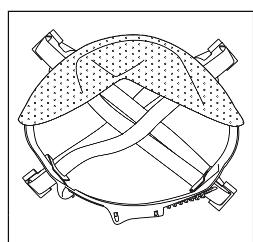


Fig. 1

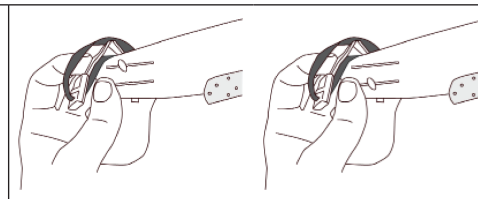


Fig. 2

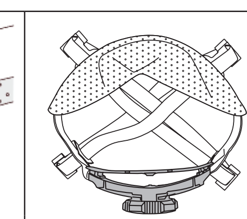


Fig. 5

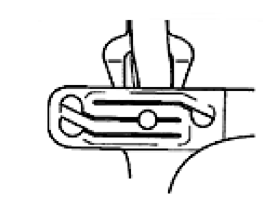


Fig. 6

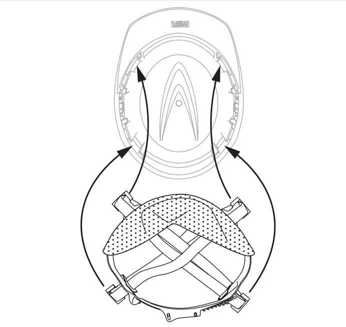


Fig. 3

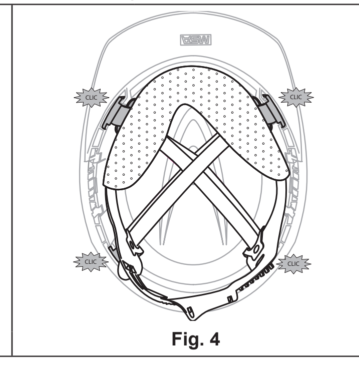


Fig. 4

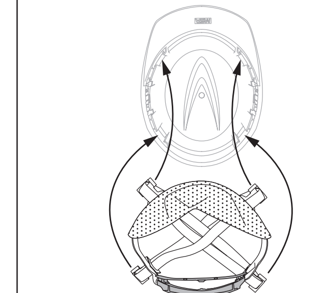


Fig. 7

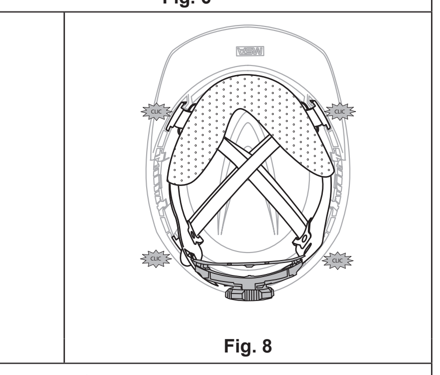


Fig. 8

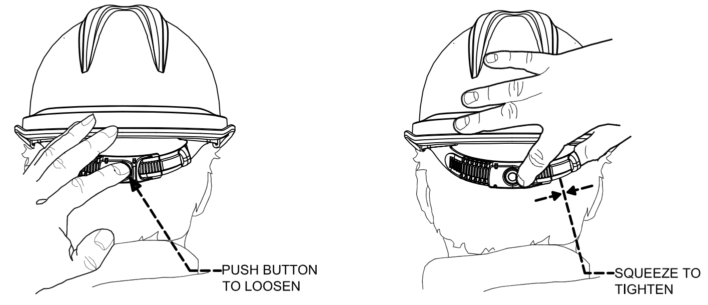


Fig. 9

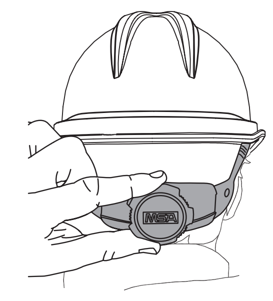


Fig.10

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/Aangemelde instantie/Εγκεκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/Notificeret organ/Organismo notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/Organism notificat/upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registracijos įstaiga/registreeritud asutus/Упълномощен орган/Уполномоченный сертифицирующий орган/Уповноважений орган/Уәкілетті орган/Priglašeni organ/ Onaylanmış Kuruluş

V-GARD, THERMALGARD: Inspec Certification Ltd (ID number 0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, England

V-GARD 200, V-GARD 500, V-GARD 520: UTAC (ID number 0069), BP212 - 91311 Montlhéry, France

**CE Certificate Holder**

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland

**www.MSAsafety.com**

**EAC Certificate Holder**

ООО "МСА Сейфети"
Походный проезд, 14
125373 Москва
Российская Федерация

**Manufacturers**

**V-Gard, V-Gard 200, V-Gard 500 and V-Gard 520 -** Product of France
MSA Production France SASU
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne, France

**ThermalGard -** Product of US
Mine Safety Appliances Company, LLC
1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066, USA

## MSA GB

### Warning

The helmet is supplied with the harness partially assembled to prevent any risk of damage during shipment.

Please follow the assembly instructions carefully to ensure proper use of the helmet.

### Helmet Assembly Instructions and wearing height

1. Assemble harness to the helmet shell as shown in Fig. 3 to 4 (Push-Key) or 7 to 8 (Fas-Trac III).
2. Push top crown strap towards top of helmet.
3. Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
4. To ensure that headbands are compatible with all head height, the helmet also has the facility to adjust the wearing height by way of repositioning of the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 2 and Fig. 6.
5. When the helmet is on the head, you can adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband.
6. The helmet must be worn the peak facing forward.

### Helmet adjustment

**Push-Key Suspension**

Nape strap should be adjusted as shown in Fig. 9 for a comfortable fit.
Size range with Push-Key harness: 52-64 cm

**Fas-Trac III Suspension (Ratchet)**

Nape strap should be adjusted as shown in Fig. 10 for a comfortable fit.
Size range with Fas-Trac III harness: 52-64 cm

### CE Approval – Product Marking

This helmet provides limited protection. It meets the requirements of EN 397 Standard and Ukrainian standard ДСТУ EN 397-2001 including the following optional requirements (as marked on the shell) as follows:

- *440 V A.C. – Electrical Insulation.*
- *-20°C / –30°C – Very Low Temperature (-50°C for GOST).*
- *+150°C – Very High Temperature*
- *LD – Lateral Deformation*
- *MM - Molten metal splash*
- △ *- EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V A.C. and 1500 V D.C.*
- *INERIS certificate n°29406 for V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX dust zones 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2.*
  *Conditions of use: see certificate on www.MSAsafety.com*

### Care, Inspection, Maintenance and electrical limits for use

The helmet should be stored and transported, if required, in packaging sufficiently robust to prevent accidental damage to the shell or harness and to protect from exposure to chemicals and direct sunlight.

Inspect your helmet and harness every day you wear it.

The helmet's useful life is affected by heat, cold, chemicals and sunlight. Examine for cracks, brittleness, breakage craze pattern, discolouration or chalky appearance. Any of the above indicates a loss of impact resistance, and the helmet should be immediately replaced.

Clean and disinfect only with mild soap (no detergents) and warm water.

The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work.

Don't use paint, solvents, glue or stick labels non-approved by manufacturer.

**Dispose in accordance with local regulations.**

### Recommended product lifetime

The "date code" on the brim of your MSA helmet is the date of manufacture (shell injection), not the actual starting date of use, as the period between manufacturing and actual distribution to the worker can vary. Each helmet has a stamped year and month of manufacture. The arrow in the stamp points to the month and the year overlays the arrow.

| Helmet shell | Storage time | Service life* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 years | +4 years |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 years | +5 years |
| V-Gard 500 | 3 years | +5 years |
| V-Gard 520 | 3 years | +5 years |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 years | +5 years |

*In addition to the storage time

- MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and then sticking into the shell. This is normally the point at which service life starts.
- Suspension (Push-Key and Fas-Trac III): replace when damaged or contaminated , or as required for hygienic reasons
- For EN 50365 class 0 helmets: recommended storage temperature 20 ±15 °C to ensure performance

### Accessories / Options

A full range of accessories are available from your local MSA partners:

- Faceshields, eye protection, Hearing protection (muffs)
- Badge holder, lamp brackets, cable retention clips (fitted during production process only)
- Chinstraps, sweatbands
- Winter liners, neck capes and summer liners
- High visibility stickers and shell customisation

Contact MSA for further information. Other accessories may be suitable, please refer to the manufacturer's recommendations. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited. Approved accessories shall be installed in accordance with the manufacturer's recommendations.

Information about how to attach accessories on the helmets is available in each accessory manual.

## MSA DE

### Warnung

Bei Lieferung ist die Innenausstattung des Helms eventuell teilmontiert (abhängig von Bestellnr), um Transportschäden zu vermeiden.

Beachten Sie die Montageanleitung sorgfältig, um den korrekten Gebrauch des Helms zu gewährleisten.

### Montageanleitung und Einstellung der Traghöhe

1. Das Einsetzen der Innenausstattung in die Helmschale erfolgt gemäß Abb. 3 bis 4 ("Push-Key") oder 7 bis 8 ("Fas-Trac III").
2. Anschließend werden die oberen Tragbänder zur Helmschale hin gedrückt.
3. Der Schutzhelm wird aufgesetzt und nach unten gedrückt, bis eine bequeme Sitzhöhe erreicht ist.
4. Damit die Kopfbänder zu jeder Kopfform passen, kann optional die Traghöhe eingestellt werden. Ändern Sie einfach die Position der 4 Clips auf die zweite Schienenführung, wie in Abb. 2 und Abb. 6 dargestellt.
5. Bei aufgesetztem Helm können Sie die vertikale Helmposition anpassen, indem Sie die Helmschale nach vorne oder hinten schieben (läuft entlang der Schienen).
6. Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

### Einstellen des Helms

**„Push-Key"-Innenausstattung**

Das Nackenband wird entsprechend Abb. 9 auf einen bequemen Sitz eingestellt.
Größen mit „Push-Key"-Innenausstattung: 52-64 cm

**„Fas-Trac III"-Innenausstattung (Ratschen)**

Das Nackenband wird entsprechend Abb. 10 auf einen bequemen Sitz eingestellt.
Größen mit „Fas-Trac III"-Innenausstattung: 52-64 cm

### CE-Zulassung – Produktkennzeichnung

Dieser Schutzhelm gewährt begrenzten Schutz. Der Schutzhelm erfüllt die Anforderungen der Norm EN 397 und die ukrainische Norm ДСТУ EN 397-2001 einschließlich der folgenden Zusatzanforderungen (siehe Kennzeichnung im Helm):

- *440 V AC – Elektrische Isolierung.*
- *-20 °C / –30 °C – Sehr niedrige Temperaturen (-50 °C für GOST).*
- *+150 °C – Sehr hohe Temperatur*
- *LD – Seitliche Verformung*
- *MM – Metallspritzer*
- △ *- EN 50365: Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC.*
- *INERIS-Zertifikat Nr. 29406 für V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX-Staubzonen 20, 21, 22 / ATEX-Gas IIA, Zone 1, 2. Einsatzbedingungen: siehe Zertifikat auf www.MSAsafety.com*

### Pflege, Inspektion, Wartung und elektrische Einschränkungen für die Verwendung

Der Schutzhelm sollte in stabiler Verpackung transportiert und gelagert werden, um mögliche Beschädigungen der Helmschale und der Innenausstattung zu vermeiden und um den Helm vor chemischen Einflüssen und direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.

Kontrollieren Sie Ihren Schutzhelm vor dem täglichen Einsatz.

Die Lebensdauer des Schutzhelms kann durch Hitze, Kälte, Chemikalien und direkte Sonneneinstrahlung beeinträchtigt werden. Kontrollieren Sie den Schutzhelm auf Risse, Sprödigkeit, Brüche, Haarrisse, Verfärbung oder kreidiges Aussehen. Solche Veränderungen weisen auf ein Nachlassen der Stoßwirkung hin, und der Schutzhelm sollte unverzüglich ersetzt werden.

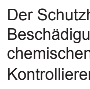
Verwenden Sie zur Reinigung nur milde Seifenlauge (keine Reinigungsmittel) und warmes Wasser.

Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden. Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen.

Farbe, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

**Unter Einhaltung der geltenden Vorschriften entsorgen.**

### Empfohlene Produktlebensdauer



Der "Datumscode" auf dem Schirm Ihres MSA-Helms ist das Herstelldatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm hat eine Prägung mit Herstelljahr und -monat. Der Pfeil in der Prägung zeigt den Monat, das Jahr steht links und rechts vom Pfeil.

| Helmschale | Lagerdauer | Nutzungsdauer* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 Jahre | + 4 Jahre |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 Jahre | + 5 Jahre |
| V-Gard 500 | 3 Jahre | + 5 Jahre |
| V-Gard 520 | 3 Jahre | + 5 Jahre |
| Polyamid/ Nylon | | |
| ThermalGard | 3 Jahre | + 5 Jahre |

*Zusätzlich zur Lagerdauer

- MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf den mitgelieferten Aufkleber zu notieren (im Lieferumfang bei jedem 20-er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist der Beginn der Nutzungsdauer.
- Innenausstattung (Push-Key und Fas-Trac III): bei Beschädigung oder Verschmutzung ersetzen, oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich
- Bei Helmen nach EN 50365 Klasse 0: empfohlene Lagertemperatur zum Funktionserhalt 20 ±15 °C

### Zubehörteile/Optionen

Ein umfassendes Angebot an Zubehörteilen finden Sie bei Ihrem örtlichen Ansprechpartner von MSA:

- Gesichtsschutzschilde, Augenschutz, Kapselgehörschützer
- Ausweishalter, Lampenhalterungen, Kabelhalteclips (werden nur bei der Herstellung angebracht)
- Kinnriemen, Schweißbänder
- Unterziehhauben, Nackenschutz und Kühleinlagen
- Reflektierende Aufkleber und kundenspezifische Bedruckung der Helmschale

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Weitere geeignete Zubehörteile finden Sie in den Empfehlungen des Herstellers. Veränderungen an Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers ist verboten. Zugelassenes Zubehör wird in Übereinstimmung mit den Herstellerempfehlungen angebracht.

Informationen zur Anbringung von Zubehörteilen an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

## MSA FR

### Avertissement

Le casque est fourni avec la coiffe en partie montée pour éviter tout risque d'endommagement pendant le transport.

Veuillez respecter scrupuleusement les instructions de montage pour s'assurer d'une utilisation correcte du casque.

### Assemblage du casque et hauteur de port

1. Montez la coiffe sur la calotte du casque comme décrit dans les figures 3 à 4 (Push-Key) ou de 7 à 8 (Fas-Trac III).
2. Poussez le croisillon de la coiffe le plus près du fond de la calotte.
3. Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
4. Pour garantir la compatibilité de la coiffe avec toutes les formes de tête, il est possible d'ajuster la hauteur de port en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les encoches prévues à cet effet, comme indiqué dans les figures 2 et 6.
5. Lorsque le casque est placé sur la tête, vous pouvez ajuster la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête dans les encoches où ils sont situés.
6. Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

### Mise en place du casque

**Coiffe Push-Key**

La sangle de nuque doit être desserrée comme indiqué dans la figure 9 pour un réglage confortable.
Gamme de taille avec le harnais Push-Key: 52 - 64 cm

**Coiffe Fas-Trac III (Molette)**

La sangle de nuque doit être desserrée comme indiqué dans la figure 10 pour un réglage confortable.
Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III: 52 - 64 cm

### Homologation CE - Marquage du produit

Ce casque assure une protection limitée. Il satisfait aux exigences de la norme EN 397 et de la norme ukrainienne ДСТУ EN 397-2001 incluant les conditions optionnelles suivantes (comme cela est indiqué sur la calotte) :

- *440 V CA – Isolation électrique.*
- *-20 °C / –30 °C – Performance à très basse température (-50 °C pour GOST).*
- *+150 °C – Hautes températures*
- *LD – Déformation latérale*
- *MM - Projection de métal en fusion*
- △ *- EN 50365 : classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC.*
- *Certificat INERIS n° 29406 pour V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX poussière, zones 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, zones 1, 2. Conditions d'utilisation : voir certificat sur www.MSAsafety.com*

### Entretien, inspection, maintenance et limites électriques pour l'utilisation

Le casque doit être stocké et transporté, si nécessaire, dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte ou la coiffe et pour les protéger des agents chimiques et des rayons solaires.

Inspectez votre casque et sa coiffe à chaque fois que vous le portez.

La durée de vie utile du casque est tributaire de la chaleur, du froid, des produits chimiques et de la lumière. Surveillez les craquelures, les fêlures, les apparences de fragilité, la décoloration et le blanchissement. L'un de ces indices témoigne d'une perte de résistance à l'impact et le casque doit être immédiatement changé.

Nettoyez et désinfectez le casque régulièrement avec un savon doux (pas de détergent) et de l'eau tiède.

Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension, ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention.

N'utilisez pas de peinture, de solvant, de colle ou d'étiquettes autocollantes n'ayant pas obtenu l'approbation du fabricant.

**Respectez les réglementations locales en vigueur pour l'élimination.**

### Durée de vie recommandée du produit

La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation réelle, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont marqués sur chaque casque. La flèche du tampon indique le mois et l'année figure de part et d'autre de la flèche.

| Calotte | Durée de stockage | Durée de vie en service* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 ans | +4 ans |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 ans | +5 ans |
| V-Gard 500 | 3 ans | +5 ans |
| V-Gard 520 | 3 ans | +5 ans |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 ans | +5 ans |

* En plus de la durée de stockage

- MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie démarre à ce moment précis.
- Coiffe (Push-Key et Fas-Trac III) : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène
- Pour les casques EN 50365 classe 0 : température de stockage recommandée 20 ±15 °C afin de pouvoir garantir la performance

### Accessoires / Options

Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès de vos partenaires MSA locaux:

- Écrans faciaux, lunettes de protection, protection auditive (coquilles)
- Porte-badge, supports de lampe et attache-câble (installés uniquement pendant le processus de production)
- Jugulaires, bandeaux anti-sueur
- Cagoules de protection contre le froid, protège-nuque et cagoules de protection contre la chaleur
- Stickers rétroréfléchissants et personnalisation de la calotte

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. D'autres accessoires peuvent être utilisés avec le casque ; veuillez consulter les recommandations du fabricant. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant. Les accessoires homologués doivent être installés en conformité avec les recommandations du fabricant.

Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont disponibles dans le manuel de chaque accessoire.

## MSA IT

### Avviso di pericolo

L'elmetto viene fornito con la bardatura parzialmente montata, al fine di prevenire ogni rischio di danni durante il trasporto.

Si prega di seguire con attenzione le istruzioni di montaggio, al fine di garantire un corretto utilizzo dell'elmetto.

### Istruzioni per il montaggio dell'elmetto altezza d'indossamento

1. Montare la bardatura sull'elmetto, come mostrato nelle Figure 3-4 (Push-Key) o 7-8 (Fas-Trac III)
2. Spingere la crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto
3. Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non si ottiene un indossamento confortevole.
4. Per garantire che le fasce per il capo siano compatibili con ogni altezza della testa, l'elmetto ha anche la possibilità di regolare l'altezza d'indossamento riposizionando le clip della fascia per il capo all'interno delle bardature come mostrato nella fig. 2 e nella fig. 6
5. Una volta indossato l'elmetto, è possibile regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip lungo la fascia per il capo
6. L'elmetto deve essere indossato con la visierina rivolta in avanti.

### Regolazione dell'elmetto

**Bardatura Push-Key**

Per avere un indossamento confortevole, regolare la fascia nucale come mostrato nella Fig. 9.
Taglie con bardatura Push-Key: 52-64 cm

**Bardatura Fas-Trac III (con regolazione mediante manopola)**

Per avere un indossamento confortevole, regolare il regginuca come mostrato nella Fig. 10.
Taglie con bardatura Fas-Trac III: 52-64 cm

### Omologazione CE – Marcatura prodotto

Questo elmetto fornisce una protezione limitata. È conforme ai requisiti della Norma EN 397 e alla Norma dell'Ucraina ДСТУ EN 397-2001 inclusi i seguenti requisiti facoltativi riportati all'interno della calotta:

- *440 V c.a. – Isolamento elettrico.*
- *-20°C / –30°C – temperatura molto bassa (-50°C per GOST).*
- *+150°C – temperatura molto alta*
- *LD – deformazione laterale*
- *MM - protezione contro gli spruzzi di metallo fuso*
- △ *- EN 50365: classe elettrica 0 per installazioni con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c.*
- *Certificato INERIS n°29406 per V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - zone ATEX per le polveri 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zona 1, 2. Condizioni di utilizzo: vedi certificato su www.MSAsafety.com*

### Cura, controllo e manutenzione e limiti elettrici per l'uso

L'elmetto deve essere immagazzinato e trasportato, quando occorre, in imballi sufficientemente robusti per evitare danni accidentali causati alla calotta o alla bardatura e per proteggere le stesse dall'esposizione a sostanze chimiche e dalla luce solare diretta.

Controllate il vostro elmetto e la vostra bardatura tutti i giorni al momento dell'indossamento.

Calore, freddo, sostanze chimiche e luce solare possono influenzare la durata utile dell'elmetto. Controllate l'eventuale presenza di rotture, segni di fragilità, segni di deterioramento o danneggiamento, cambio di colorazione o aspetto opaco. Qualsiasi difetto menzionato indica una perdita di resistenza all'impatto, e l'elmetto deve essere sostituito immediatamente.

Per la pulizia utilizzare esclusivamente sapone neutro (non detergenti) e acqua tiepida.

L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri strumenti isolanti di protezione in base ai rischi previsti che il lavoro comporta.

Non usare vernici, solventi, colla o etichette autoadesive non approvati dal produttore.

**Eseguire lo smaltimento nel rispetto delle normative locali.**

### Vita utile raccomandata del prodotto

Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA è la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva al lavoratore può variare. Ogni elmetto presenta il timbro dell'anno e del mese di fabbricazione. La freccia sul timbro è rivolta verso il mese e l'anno si sovrappone alla freccia.

| Calotta dell'elmetto | Tempo di stoccaggio | Durata in servizio° |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 anni | +4 anni |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 anni | +5 anni |
| V-Gard 500 | 3 anni | +5 anni |
| V-Gard 520 | 3 anni | +5 anni |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 anni | +5 anni |

*Oltre al tempo di stoccaggio

- MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo nella calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata in servizio.
- Bardatura (Push-Key e Fas-Trac III): sostituire se danneggiato o contaminato, o come richiesto per motivi igienici
- Per gli elmetti conformi alla EN 50365 classe 0: temperatura di stoccaggio raccomandata di 20 ±15 °C per garantire le prestazioni

### Accessori / opzioni

Presso il vostro distributore MSA di zona è disponibile una gamma completa di accessori:

- schermi facciali, protezione degli occhi, protezione acustica (cuffie)
- porta badge, supporti per lampade, clip per la ritenzione dei cavi (montati solo durante il processo di produzione)
- sottogola, fasce antisudore
- cappucci invernali, protezioni nucali e sottocaschi estivi
- adesivi alta visibilità e personalizzazione della calotta

Per ulteriori informazioni contattate MSA. Altri accessori possono essere adatti. Fare riferimento alle raccomandazioni del produttore. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore. Gli accessori omologati devono essere installati in conformità alle raccomandazioni del produttore.

Le informazioni su come collegare gli accessori sugli elmetti sono disponibili in ogni manuale di detto accessorio.

## MSA NL

### Waarschuwing

Bij aflevering van de helm is het bandenstel gedeeltelijk gemonteerd, om beschadiging tijdens het verzenden te voorkomen.

Om een correct en veilig gebruik van de helm te garanderen, moeten de montageaanwijzingen nauwkeurig worden opgevolgd.

### Montageaanwijzingen en draaghoogte

1. Monteer het bandenstel aan de helmschaal zoals afgebeeld in afb. 3 tot 4 (Push-Key) of 7 tot 8 (Fas-Trac III).
2. Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
3. Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
4. Om ervoor te zorgen dat de hoofdbanden geschikt zijn voor alle hoofdhoogtes kan bij de helm ook de draaghoogte worden ingesteld door de clips van de hoofdband binnen de ophanging te verstellen zoals op afbeelding 2 en 6.
5. Wanneer de helm op het hoofd is, kunt u de horizontale positie van de helm instellen door de clips van de hoofdband langs de hoofdband te schuiven.
6. De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

### Afstelling van de helm

**Push-Key ophanging**

Voor een correcte pasvorm moet de nekband worden afgesteld zoals op afb. 9.
Maten met Push-Key-bandenstel: 52-64 cm

**Fas-Trac III ophanging (pal)**

Voor een correcte pasvorm moet de nekband worden afgesteld zoals op afb. 10.
Maten met Fas-Trac III-bandenstel: 52-64 cm

### CE-markering – productaanduiding

Deze helm biedt beperkte bescherming. Hij voldoet aan de eisen conform EN 397 en de Oekraïense norm ДСТУ EN 397-2001 inclusief de onderstaande optionele eisen (zoals aangeduid op de schaal) als volgt:

- *440 V A.C. – Elektrische isolatie.*
- *-20°C / –30°C – Zeer lage temperatuur (-50°C voor GOST).*
- *+150°C – Zeer hoge temperatuur*
- *LD – Laterale deformatie*
- *MM - Gesmolten metaalspatten*
- △ *- EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V A.C. en 1500 V D.C.*
- *INERIS certificaat nr 29406 voor V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX - stoffige omgevingen 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Gebruiksvoorwaarden: zie certificaat op www.MSAsafety.com*

### Verzorging, inspectie, onderhoud en elektrische grenzen voor gebruik

De helm moet, indien nodig, in een stevige en adequate verpakking worden opgeslagen en vervoerd om schade aan de schaal of het bandenstel te voorkomen en de helm te beschermen tegen chemicaliën en direct zonlicht.

Inspecteer uw helm en bandenstel iedere dag dat u deze gebruikt.

De levensduur van de helm is afhankelijk van de hitte, kou, chemicaliën en het zonlicht waaraan deze wordt blootgesteld. Controleer de helm op scheuren, broosheid, craquelépatroon, verkleuring of kalkachtig uiterlijk. Alle bovengenoemde verschijnselen duiden op een verminderde weerstand en de helm moet onmiddellijk worden vervangen.

Reinig en desinfecteer de helm alleen met een milde zeep (geen reinigingsmiddelen) en warm water.

De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk.

Gebruik geen verf, oplosmiddelen of stickers die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd.

**Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.**

### Aanbevolen levensduur van het product

De "datumcode" op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en feitelijke distributie naar de gebruiker kan verschillen. Elke helm heeft een gestempeld(e) productiejaar en -maand. De pijl in de stempel wijst naar de maand en het jaar ligt op de pijl.

| Helmschaal | Opslagtijd | Levensduur* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 jaar | +4 jaar |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 jaar | +5 jaar |
| V-Gard 500 | 3 jaar | +5 jaar |
| V-Gard 520 | 3 jaar | +5 jaar |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 jaar | +5 jaar |

*Naast de opslagtijd

- MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk het punt waarop de gebruiksduur begint.
- Bandenstel (Push-Key en Fas-Trac III): vervang indien beschadigd of verontreinigd of zoals vereist om hygiënische redenen
- Voor EN 50365 klasse 0 helmen: aanbevolen opslag-temperatuur 20 ±15 °C om een goede prestatie te garanderen

### Toebehoren/Opties

Bij uw plaatselijke MSA-partners is een hele reeks toebehoren verkrijgbaar:

- Gelaatsscherm, oogbescherming, gehoorbescherming (oorkappen)
- Badgehouder, lamphouder, kabelklemmen (alleen aangebracht tijdens fabricageproces)
- Kinbanden, zweetbanden
- Wintervoering, nekcapes en zomervoering
- Goed zichtbare stickers en op maat gemaakte schaal

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Andere toebehoren kunnen ook geschikt zijn, zie daarom ook de aanbevelingen van de fabrikant. Wijziging van het product of toebehoren zonder toestemming van de fabrikant is verboden. Goedgekeurde toebehoren moeten worden geïnstalleerd volgens aanbevelingen van de fabrikant.

Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing van elke accessoire.

## MSA GR

### Προειδοποίηση

Το κράνος παρέχεται με μερικώς συναρμολογημένο κεφαλόδεμα, για την αποφυγή της πρόκλησης φθορών κατά την αποστολή.

Παρακαλούμε, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες συναρμολόγησης για να εξασφαλίσετε τη σωστή χρήση του κράνους.

### Οδηγίες συναρμολόγησης κράνους και ύψος εφαρμογής

1. Συνδέστε το κεφαλόδεμα με το κέλυφος του κράνους, όπως φαίνεται στις εικόνες 3 έως 4 (Push-Key) ή 7 έως 8 (Fas-Trac III).
2. Σπρώξτε τον άνω μετωπικό ιμάντα προς την κορυφή του κράνους.
3. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
4. Για να εξασφαλιστεί ότι τα κεφαλοδέματα θα είναι κατάλληλα για κάθε ύψος κεφαλιού, το κράνος διαθέτει και τη δυνατότητα προσαρμογής του ύψους εφαρμογής με αλλαγή της θέσης των κλιπ του κεφαλοδέματος μέσα στις αναρτήσεις, όπως φαίνεται στην εικ. 2 και την εικ. 6.
5. Όταν το κράνος βρίσκεται στο κεφάλι, μπορείτε να προσαρμόσετε την οριζόντια θέση του σύροντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος κατά μήκος του κεφαλοδέματος.
6. Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

### Προσαρμογή Κράνους

**Ανάρτηση Push-Key**

Ο ιμάντας αυχένα θα πρέπει να προσαρμοστεί όπως φαίνεται στην εικ. 9 για άνετη τοποθέτηση.
Εύρος μεγέθους με κεφαλόδεμα Push-Key: 52-64 cm

**Ανάρτηση Fas-Trac III (Ratchet)**

Ο ιμάντας αυχένα θα πρέπει να προσαρμοστεί όπως φαίνεται στην εικ. 10 για άνετη τοποθέτηση.
Εύρος μεγέθους με κεφαλόδεμα Fas-Trac III: 52-64 cm

### Έγκριση CE – Σήμανση Προϊόντος

Αυτό το κράνος προσφέρει περιορισμένη προστασία. Ικανοποιεί τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 397 και του ουκρανικού προτύπου ДСТУ EN 397-2001, συμπεριλαμβανομένων των επιπρόσθετων απαιτήσεων (οι οποίες αναγράφονται στο κέλυφος), όπως παρακάτω:

- *440 V A.C. – Ηλεκτρική μόνωση.*
- *-20°C / –30°C – Πολύ χαμηλή θερμοκρασία (-50°C για GOST).*
- *+150°C – Πολύ υψηλή θερμοκρασία*
- *LD – Πλευρική παραμόρφωση*
- *MM - Σταγόνες λιωμένου μετάλλου*
- △ *- EN 50365: Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως και 1000 V A.C. και 1500 V D.C.*
- *Πιστοποιητικό INERIS αρ. 29406 για V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX ζώνες σκόνης 20, 21, 22 / ATEX αέριο IIA, ζώνη 1, 2. Συνθήκες χρήσης: βλέπε πιστοποιητικό στη διεύθυνση www.MSAsafety.com*

### Φροντίδα, Επιθεώρηση, Συντήρηση και Ηλεκτρικά Όρια Χρήσης

Η αποθήκευση και μεταφορά του κράνους, εάν απαιτείται, θα πρέπει να γίνει σε αρκετά ανθεκτική συσκευασία ώστε να αποτρέπει η ακούσια φθορά στο κέλυφος ή στο κεφαλόδεμα και να επιτευχθεί η προστασία από την έκθεση σε χημικά ή σε ηλιακή ακτινοβολία.

Να κάνετε επιθεώρηση του κράνους και του κεφαλοδέματος κάθε φορά πριν τα χρησιμοποιήσετε.

Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής του κράνους επηρεάζεται από τη θερμότητα, το κρύο, τα χημικά και το ηλιακό φως. Κάντε έλεγχο για ρωγμές, ευθραυστότητα, σπάσιμο μεγάλων τμημάτων και αλλοίωση χρωμάτων. Όλα τα παραπάνω υποδεικνύουν απώλεια της αντίστασης κρούσης, και το κράνος θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Ο καθαρισμός και η απολύμανση να γίνεται μόνο με ήπιο σαπούνι (χωρίς απορρυπαντικά) και ζεστό νερό.

Το ηλεκτρικά μονωτικό κράνος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία.

Μη χρησιμοποιείτε βαφές, διαλυτικά, κόλλα ή αυτοκόλλητες ετικέτες που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

**Απόρριψη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.**

### Προτεινόμενη διάρκεια ζωής προϊόντος

Ο "κωδικός ημερομηνίας" στο γείσο του κράνους MSA είναι η ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι η πραγματική ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον εργαζόμενο μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σφραγίδα με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το βέλος στη σφραγίδα δείχνει το μήνα, και το έτος επικαλύπτει το βέλος.

| Κέλυφος κράνους | Χρόνος αποθήκευσης | Διάρκεια ζωής* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 χρόνια | +4 χρόνια |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 χρόνια | +5 χρόνια |
| V-Gard 500 | 3 χρόνια | +5 χρόνια |
| V-Gard 520 | 3 χρόνια | +5 χρόνια |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 χρόνια | +5 χρόνια |

*Επιπρόσθετος στον χρόνο αποθήκευσης

- Η MSA σας συνιστά να αναγράψετε την ημερομηνία πρώτης χρήσης σε ένα αυτοκόλλητο (συνοδεύει το κάθε κιβώτιο με 20 κράνη), και στη συνέχεια να το κολλήσετε στο κέλυφος. Αυτό είναι κανονικά το χρονικό σημείο έναρξης της ωφέλιμης διάρκειας ζωής.
- Ανάρτηση (Push-Key και Fas-Trac III): αντικαταστήστε σε περίπτωση ζημιάς ή μόλυνσης, ή ανάλογα με τις ανάγκες υγιεινής
- Για κράνη κατηγορίας 0 κατά EN 50365: συνιστώμενη θερμοκρασία αποθήκευσης 20 ±15 °C για τη διασφάλιση της απόδοσης

### Εξαρτήματα / Επιλογές

Μία πλήρης σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA:

- Προστατευτικές ασπίδες προσώπου, προστασία ματιών, προστατευτικά ακοής (ακουστικά)
- Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας, βάσεις φακού, κλιπ συγκράτησης καλωδίων (τοποθετείται μόνο κατά τη διαδικασία παραγωγής)
- Υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες
- Χειμωνιάτικη επένδυση, κάλυμμα αυχένα και καλοκαιρινή επένδυση
- Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας και προσαρμογή κελύφους

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Μπορεί να υπάρχουν περισσότερα κατάλληλα εξαρτήματα. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Τα εγκεκριμένα εξαρτήματα θα πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.

Πληροφορίες για τη σύνδεση των αξεσουάρ στα κράνη είναι διαθέσιμες στο εγχειρίδιο κάθε αξεσουάρ.

## MSA PT

### Advertência

O capacete é fornecido com o arnês parcialmente colocado para evitar qualquer risco de danos durante o envio.

Siga atentamente as instruções de montagem para garantir o uso correto do capacete.

### Instruções de montagem do capacete e altura de utilização

1. Coloque o arnês no casco do capacete, conforme apresentado nas figuras 3 a 4 (Push-Key) ou 7 a 8 (Fas-Trac III).
2. Empurre a fita superior da coroa na direção da parte superior do capacete.
3. Coloque o capacete na cabeça e empurre-o para baixo até obter um peso de uso confortável.
4. Para garantir que as tiras para a cabeça são compatíveis com cabeças de todas as alturas, o capacete também possui o recurso de ajustar a altura de utilização através do reposicionamento dos clipes das tiras para a cabeça no interior das suspensões, como demonstrado na fig. 2 e na fig. 6.
5. Com o capacete na cabeça, ajuste a posição horizontal deste fazendo deslizar os clipes ao longo da tira para a cabeça.
6. O capacete deve ser utilizado com a pala virada para a frente.

### Ajuste do capacete

**Suspensão Push-Key**

A fita da nuca deve ser ajustada conforme apresentado na fig. 9, para um ajuste confortável.
Faixa de tamanhos com arnês Push-Key: 52 a 64 cm

**Suspensão Fas-Trac III (roda de ajuste)**

A fita da nuca deve ser ajustada conforme apresentado na fig. 10, para um ajuste confortável.
Faixa de tamanhos com arnês Fas-Trac III: 52 a 64 cm

### Aprovação CE - Marcação do produto

Este capacete oferece proteção limitada. Ele cumpre com os requisitos da norma EN 397, e da norma ucraniana ДСТУ EN 397-2001 incluindo os seguintes requisitos opcionais (de acordo com marcação no casco), conforme segue:

- *440 V CA – Isolamento elétrico.*
- *-20 °C/-30 °C – Temperatura muito baixa (-50 °C para GOST).*
- *+150 °C – Temperatura muito elevada*
- *LD – Deformação lateral*
- *MM – Projeção de metais fundidos*
- △ *- EN 50365: classe elétrica 0 para instalações com tensão nominal até 1000 V CA e 1500 V CC.*
- *Certificado INERIS n.° 29406 para V-Gard, V-Gard 500/520/200 - zonas de pó ATEX 20, 21, 22/gás ATEX IIA, zona 1, 2. Condições de utilização: consultar o certificado em www.MSAsafety.com*

### Cuidados, inspeção, manutenção e limites elétricos de utilização

O capacete deve ser guardado e transportado, se necessário, numa embalagem suficientemente resistente para evitar danos acidentais no casco ou no arnês, bem como para protegê-lo contra exposição a substâncias químicas e luz solar direta.

Inspecione o capacete e o respetivo arnês sempre que o usar.

A vida útil do capacete é afetada pelo calor, frio, substâncias químicas e luz solar. Examine o capacete quanto a fissuras, se está quebradiço, se apresenta fendas ou descoloração ou se está com aspeto esbranquiçado. Qualquer uma das situações acima mencionadas indica uma perda de resistência a impactos e o capacete deve ser substituído imediatamente.

Limpe e desinfete somente com sabão neutro (não utilize detergentes) e água morna.

A utilização do capacete de isolamento elétrico não é suficiente. É também necessário usar outro equipamento de proteção isolante, de acordo com os riscos implicados no trabalho.

Não utilize tinta, solventes, cola ou etiquetas adesivas não aprovadas pelo fabricante.

**Eliminar de acordo com a regulamentação local.**

### Vida útil recomendada do produto

O "código de data" presente na aba do seu capacete MSA é a data de fabrico (data de injeção do casco) e não a data de início da utilização efetiva, uma vez que o período de tempo entre o fabrico e a distribuição efetiva ao trabalhador pode variar. Cada capacete tem carimbado o ano e o mês de fabrico. A seta presente no carimbo aponta para o mês e o ano está sobreposto à seta.

| Casco do capacete | Prazo de armazenamento | Tempo de vida útil* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 anos | +4 anos |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 anos | +5 anos |
| V-Gard 500 | 3 anos | +5 anos |
| V-Gard 520 | 3 anos | +5 anos |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 anos | +5 anos |

*Para além do prazo de armazenamento

- A MSA recomenda que a data da primeira utilização seja escrita num autocolante (fornecidos com cada caixa de 20 capacetes) e que este seja colado no casco. Esta data indica geralmente o início da vida útil.
- Suspensão (Push-Key e Fas-Trac III): substitua quando estiver danificada ou contaminada ou quando for necessário por motivos de higiene
- Para os capacetes classe 0 segundo a norma EN 50365: é recomendada uma temperatura de armazenamento de 20 ±15 °C para garantir o desempenho

### Acessórios/opções

Uma gama completa de acessórios está disponível nos seus parceiros MSA locais:

- Proteção facial, ocular e auditiva (protetores auriculares)
- Suporte para emblema, suportes para lanterna, clipes de retenção de cabos (encaixados apenas durante o processo de produção)
- Fitas para o queixo, bandas antissuor
- Revestimentos para o inverno, proteções para o pescoço e revestimentos para o verão
- Autocolantes de alta visibilidade e personalização do casco

Entre em contacto com a MSA para mais informações. Outros acessórios poderão ser adequados; consulte as recomendações do fabricante. É proibida a modificação do produto ou dos acessórios sem a autorização do fabricante. Os acessórios autorizados devem ser instalados de acordo com as recomendações do fabricante.

A informação sobre como fixar acessórios nos capacetes consta do manual específico de cada acessório.

## MSA DK

### Advarsel

Hjelmen leveres med delvis påsat visir for at undgå beskadigelse af dette under transport.

Følg venligst monteringsvejledningen for at sikre korrekt brug af hjelmen.

### Samlingsvejledning for hjelm og højdeindstilling

1. Montér seletøj på hjelmens skal som vist i fig. 3 til 4 (Push-Key) eller 7 til 8 (Fas-Trac III).
2. Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
3. Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
4. For at sikre at seletøjet passer til alle hovedhøjder, er det også muligt at indstille højden på hjelmen ved at flytte seletøjet clip inden i suspensionen som vist på Fig. 2 og Fig. 6.
5. Når hjelmen sidder på hovedet, kan du indstille dens vandrette position ved at bevæge seletøjets clip langs med seletøjet.
6. Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

### Justering af hjelmen

**Push-Key-fastspænding**

Nakkeremmen løsnes som vist i fig. 9 for at opnå en behagelig pasform.
Størrelser med Push-Key-fastspænding: 52-64 cm

**Fas-Trac III-fastspænding (Ratchet)**

Nakkeremmen løsnes som vist i fig. 10 for at opnå en behagelig pasform.
Størrelser med Fas-Trac III-fastspænding: 52-64 cm

### CE-godkendelse – produktmærkning

Denne hjelm yder begrænset beskyttelse. Den opfylder kravene i EN 397-standarden og den ukrainske standard ДСТУ EN 397-2001, herunder følgende valgfrie tillægskrav (som markeret på skallen):

- *440 V vekselstrøm – Elektrisk isolering.*
- *-20°C / –30°C – meget lav temperatur (-50°C til GOST).*
- *+150°C – meget høj temperatur*
- *LD – sidepåvirkning*
- *MM - sprøjt af smeltet metal*
- △ *- EN 50365: Elektrisk klasse 0 til installationer med nominel spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm*
- *INERIS-certifikat nr. 29406 for V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX støvzoner 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Brugsbetingelser: se certifikat på www.MSAsafety.com*

### Pasning, inspektion, vedligeholdelse og elektriske grænser ved brug

Hjelmen bør om nødvendigt opbevares og transporteres i emballage, der er tilstrækkeligt robust til at undgå beskadigelse af skal eller seletøj, og ikke i nærheden af kemikalier og direkte sollys.

Inspicér hjelm og seletøj, hver gang den bruges.

Hjelmens effektive levetid påvirkes af varme, kulde, kemikalier og direkte sollys. Kontrollér hjelmen for revner, krakeleringer, brud, misfarvning eller et smuldrende ydre. Ethvert af disse tegn kan indikere en forringet beskyttelse mod påvirkninger, og hjelmen bør straks udskiftes.

Rengør og desinficér kun med mild sæbe (ingen rensemidler) og varmt vand.

Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde.

Brug ikke maling, opløsningsmidler, lim eller mærkater som ikke er godkendt af producenten.

**Bortskaf i henhold til lokale regler.**

### Anbefalet levetid for produktet

"Datokoden" på kanten af din MSA-hjelm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke datoen for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til medarbejderen kan variere betydeligt. Hver hjelm har produktionsår og -måned påtrykt. Pilen i prægningen peger på måneden, og året står hen over pilen.

| Hjelmskal | Opbevaringstid | Levetid* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 år | +4 år |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 500 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 520 | 3 år | +5 år |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 år | +5 år |

*I tillæg til opbevaringstiden

- MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klistres på skallen. Dette er normalt det tidspunkt, hvorfra hjelmens levetid beregnes.
- Suspension (Push-Key og Fas-Trac III): udskift når beskadiget eller forurenet, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde.
- For EN 50365 klasse 0 hjelme: anbefalet opbevaringstemperatur 20 ±15 °C for at sikre ydeevne

### Tilbehør / Valgmuligheder

En række tilbehør fås hos din lokale MSA-forhandler:

- Ansigtsværn, øjenværn, høreværn
- Skiltholder, lygtebeslag, kabelfastgøringsclip (monteres kun under produktionsprocessen)
- Hageremme, svedbånd
- Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer
- Meget synlige hjelmmærker og tilpasning til skal

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Andet tilbehør kan anvendes - følg producentens anbefalinger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse. Godkendt tilbehør skal monteres i henhold til producentens anbefalinger.

Oplysninger om hvordan tilbehør fastgøres på hjelmene findes i brugsanvisningen til tilbehøret.

## MSA ES

### Aviso

El casco se suministra con el atalaje parcialmente montado para evitar cualquier riesgo de dañarse durante el envío.

Siga detenidamente las instrucciones de montaje para garantizar un uso adecuado del casco.

### Instrucciones de montaje del casco y altura de uso

1. Monte el atalaje en el casco como se indica en las Fig. 3 a 4 (Push-Key) o 7 a 8 (Fas-Trac III).
2. Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
3. Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
4. Para garantizar que las bandas de cabeza son compatibles con todas las alturas de cabeza, el casco también permite ajustar la altura de uso recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones tal y como se muestra en las Fig. 2 y Fig. 6.
5. Con el casco colocado en la cabeza, puede ajustar la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza.
6. El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

### Ajuste del casco

**Suspensión Push-Key**

La banda de nuca se alarga como indica la Fig. 9 para obtener el ajuste más adecuado.
Gama de tallas con el atalaje Push-Key: 52-64 cm

**Suspensión Fas-Trac III (Trinquete)**

La banda de nuca se alarga como indica la Fig. 10 para obtener el ajuste más adecuado.
Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: 52-64 cm

### Homologación CE – Marcado del producto

Este casco proporciona una protección limitada. Satisface los requisitos de la norma EN 397 y de la norma ucraniana ДСТУ EN 397-2001 incluyendo los requisitos opcionales (marcados en la copa), como sigue:

- *440 V CA – Aislamiento eléctrico.*
- *-20 °C / –30 °C – Muy baja temperatura (-50 °C para GOST).*
- *+150 °C – Muy alta temperatura*
- *LD – Deformación lateral*
- *MM - Salpicaduras de metal fundido*
- △ *- EN 50365: clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC*
- *Certificado INERIS n.°29406 para V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - para uso en atmósferas explosivas con polvo ATEX zonas 20, 21, 22 / y con gas ATEX IIA, zonas 1, 2. Condiciones de uso: véase el certificado en www.MSAsafety.com*

### Cuidados, inspección, mantenimiento y limitaciones eléctricas para el uso

El casco debe ser almacenado y transportado, si es necesario, en embalajes suficientemente rígidos para evitar daños accidentales a la copa o atalaje y protegerlo contra las substancias químicas o la luz solar directa.

Inspeccione su casco y atalaje cada día que lo use.

La vida útil del casco resulta afectada por el calor, frío, substancias químicas y luz solar. Verifique si hay fisuras, fragilidad, grietas o decoloración o un aspecto calcáreo; cualquiera de estas anomalías son indicación de una pérdida de resistencia al choque y el casco debe ser cambiado inmediatamente.

Limpie y desinfecte el casco solamente con jabón neutro (sin detergentes) y agua tibia.

El casco de aislamiento eléctrico no debe utilizarse solo. Es necesario utilizar también otro equipo protector de aislamiento conforme a los riesgos que conlleva el trabajo.

No utilice pinturas, disolventes, pegamentos ni etiquetas adhesivas que no hayan sido aprobados por el fabricante.

**Eliminar conforme a las regulaciones locales.**

### Vida útil recomendada del producto

El "código de fecha" del borde de su casco MSA corresponde a la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no a la fecha real del primer uso ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al trabajador puede variar. Cada casco lleva estampados el año y el mes de fabricación. La flecha del sello apunta al mes, y el año se superpone a la flecha.

| Copa del casco | Tiempo de almacenamiento | Vida útil* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 años | +4 años |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 años | +5 años |
| V-Gard 500 | 3 años | +5 años |
| V-Gard 520 | 3 años | +5 años |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 años | +5 años |

*Sin contar el tiempo de almacenamiento

- MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Generalmente, este es el momento en el que comienza la vida útil del producto.
- Suspensión (Push-Key y Fas-Trac III): sustitúyala cuando esté dañada o sucia o si fuera necesario por motivos higiénicos
- Para cascos EN 50365 de clase 0: temperatura de almacenamiento recomendada de 20 ±15 °C para garantizar el rendimiento

### Accesorios / Opciones

Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA:

- Pantallas, protección ocular, protectores auditivos (orejeras)
- Soporte para distintivo, soportes para lámparas, clips de retención de cables (montados exclusivamente durante el proceso de producción)
- Barboquejos, sudaderas
- Protectores contra el frío, cubrenucas y capuces para verano
- Adhesivos de alta visibilidad y personalización de la copa

Para más información, contacte con MSA. Para otros accesorios que puedan resultar adecuados, consulte las recomendaciones del fabricante. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante. Los accesorios aprobados deben instalarse conforme a las recomendaciones del fabricante.

En el manual del accesorio correspondiente encontrará información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

## MSA NO

### Advarsel

Hjelmen leveres med delvis montert hjelminnmat for å unngå risiko for skader under transport.

Følg monteringsanvisningene nøye for å sikre riktig bruk av hjelmen.

### Instruksjoner for montering av hjelm og bærehøyde

1. Monter hjelminnmaten i hjelmskallet slik som vist i fig. 3 til 4 (Push-Key) eller 7 til 8 (Fas-Trac III).
2. Skyv reimene på innmaten mot hjelmens innvendige skall.
3. Plasser hjelmen på hodet og dytt den ned til du får en komfortabel bærehøyde.
4. For at hodebåndene skal passe til alle hodehøyder, kan du også justere bærehøyden ved å reposisjonere hodebåndklipsene på hjelmopphenget som vist i fig. 2 og 6.
5. Når hjelmen er på hodet, kan du justere den horisontale posisjonen ved å skyve hodebåndklipsen langs hodebåndet.
6. Hjelmen må brukes med bremmen foran.

### Hjelmjustering

**Push-Key-hjelminnmat**

Nakkestroppen skal justeres slik som vist i fig. 9 for en komfortabel passform.
Størrelser med Push-Key-hjelminnmat: 52-64 cm

**Fas-Trac III-hjelminnmat (rattjustert)**

Nakkestroppen skal justeres slik som vist i fig. 10 for en komfortabel passform.
Størrelser med Fas-Trac III-hjelminnmat: 52-64 cm

### CE-godkjent – produktmerking

Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse. Den oppfyller kravene i standarden EN 397 og ukrainsk standard ДСТУ EN 397-2001, inkludert følgende tilleggsfunksjoner til standardens normalkrav (slik som det er merket på hjelmskallet), som følger:

- *440 V A.C. – Hjelmens elektriske isolasjonsevne.*
- *-20 °C eller -30 °C – Hjelmens motstandsevne mot kuldepåvirkning (-50 °C for GOST).*
- *+150 °C – Hjelmens motstandsevne ved svært høy temperatur*
- *LD – Hjelmens sidestivhet*
- *MM - Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall*
- △ *- EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC.*
- *INERIS-sertifikat nr. 29406 for V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX støvsoner 20, 21, 22 / ATEX gass IIA, sone 1, 2. Betingelser for bruk: Se sertifikat på www.MSAsafety.com*

### Stell, inspeksjon, vedlikehold og elektriske grenser for bruk

Hjelmen skal, om mulig, oppbevares og transporteres i en robust emballasje for å hindre skade på skallet eller innmaten og for å hindre at hjelmen blir utsatt for kjemikalier eller direkte sollys.

Kontroller hjelmen og innmaten hver gang den tas i bruk.

Hjelmens levetid påvirkes av varme, kulde, kjemikalier og sollys. Kontroller for sprekker, skjørheter, overflateskader, misfarging eller krittaktig utseende. Alt dette tyder på tap av støtsikkerhet, og hjelmen skal byttes ut umiddelbart.

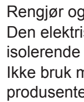
Rengjør og desinfiser kun med mild såpe (ikke vaskemiddel) og varmt vann.

Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet.

Ikke bruk maling på hjelmen eller påfør løsemidler, tape eller klistremerker som ikke er godkjent av produsenten.

**Kasseres i henhold til lokale forskrifter.**

### Anbefalt levetid for produktet



"Datokoden" på bremmen på MSA-hjelmen er produksjonsdatoen (skallinjeksjon), ikke den faktiske datoen for når hjelmen ble tatt i bruk, da perioden mellom produksjon og faktisk distribusjon til arbeideren kan variere mye. Hver hjelm er stemplet med produksjonsdato og -måned. Pilen i stempelet peker mot måneden og året ligger over pilen.

| Hjelmskall | Lagringstid | Levetid* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 år | +4 år |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 500 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 520 | 3 år | +5 år |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 år | +5 år |

*I tillegg til lagringstid

- MSA anbefaler å skrive ned dato for første gangs bruk på et klistermerke (følger med i hver boks med 20 hjelmer) og deretter klebe dette klistermerket inni hjelmskallet. Det er dette som normalt er tidspunktet for når levetiden starter.
- Hjelmoppheng (Push-Key og Fas-Trac III): Skal byttes når den er skadet eller kontaminert, eller ved behov av hygieniske årsaker
- For EN 50365-hjelmer klasse 0: Anbefalt lagringstemperatur 20 ±15 °C for å sikre ytelsen

### Tilbehør / alternativer

Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig hos din lokale MSA-forhandler:

- Ansiktsvisir, øyevern, hørselsvern (klokker)
- Merkeholder, braketter for lykt, kabelklips (bare montert under produksjonsprosessen)
- Hakestropper, svetterem
- Vinterføring, nakketrekk og sommerføring
- Godt synlige klistremerker og skalltilpasningsutstyr

Kontakt MSA for mer informasjon. Det kan hende at annet tilbehør kan passe. Se produsentens anbefalinger. Det er forbudt å endre på produktet eller tilbehøret uten godkjennelse fra produsenten. Godkjent tilbehør skal installeres i samsvar med produsentens anbefalinger.

Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmene, finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

## MSA FI

### Varoitus

Suojakypärä toimitetaan sisäosa osittain irrallaan kuljetuksen aikaisten vaurioiden ehkäisemiseksi.

Noudata kokoamisohjeita tarkoin varmistaaksesi kypärän asianmukaisen käytön.

### Suojakypärän asennusohjeet ja korkeussäätö

1. Asenna sisäosa kypärän kuoreen kuten kuvissa 3–4 (Push-Key) tai 7–8 (Fas-Trac III).
2. Paina sisäosan hihnoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
3. Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
4. Voit säätää kypärän pääpehmusteiden koon päähäsi sopivaksi. Käännä kypärän sisäosassa olevat pääpehmusteen kiinnikkeet kuten kuvissa 2 ja 6 ja säädä kokoa.
5. Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin.
6. Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

### Suojakypärän säätö

**Push-Key-pidike**

Sopivan asennon varmistamiseksi säädä niskahihnan pidikettä kuten kuvassa 9.
Push-Key-sisäosan säätöalue: 52–64 cm

**Fas-Trac III-pidike (ratchet-säätö)**

Sopivan asennon varmistamiseksi säädä niskahihnan pidikettä kuten kuvassa 10.
Fas-Trac III-sisäosan säätöalue: 52–64 cm

### CE-hyväksyntä – tuotemerkintä

Tämä kypärä suojaa vain rajoitetusti. Se vastaa standardin EN 397 asettamia vaatimuksia ja ukrainalaisen standardin ДСТУ EN 397-2001 asettamia vaatimuksia sisältäen kypärän kuoreen merkityt lisävaatimukset seuraavasti:

- *440 VAC. – Sähköeristys.*
- *–20 °C / –30 °C – Hyvin matala lämpötila (–50 °C GOST-mallissa).*
- *+150°C – Hyvin korkea lämpötila*
- *LD – Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut*
- *MM - Suoja sulan metallin roiskeille*
- △ *- EN 50365: Sähköeritysluokka 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 VAC ja 1 500 VDC.*
- *INERIS-hyväksyntä 29406 koskee tuotteita V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX -pölyalueilla 20, 21, 22 / ATEX kaasujen räjähdysluokassa IIA, vyöhykkeellä 1, 2. Käyttöolosuhteet: katso hyväksynnästä osoitteesta www.MSAsafety.com*

### Hoito, tarkistus ja huolto ja käytönaikaiset sähköeristyksen rajoitukset

Varastoi ja kuljeta kypärä pakkauksessa, joka suojaa riittävästi sekä kypärän kuorta että sisäosia. Pakkauksen tulee suojata kemikaaleilta ja suoralta auringonpaisteelta.

Tarkista kypärä ja sisäosa päivittäin, kun käytät niitä.

Kypärän käyttöikään vaikuttavat kuumuus, kylmyys, kemikaalit ja auringonvalo. Tarkista, ettei kypärässä ole murtumia, haurastumia, lohkeamia, värimuutoksia tai kalkkia. Kaikki nämä voivat oivat aiheuttaa iskuvaimennuskyvyn heikkenemisen, ja kypärä on vaihdettava.

Käytä ainoastaan mietoa saippuaa (ei puhdistusaineita) ja lämmintä vettä puhdistukseen ja desinfiointiin.

Sähköeristyksellä varustettua kypärää ei saa käyttää ilman muita suojavälineitä. Töihin liittyvistä vaaratilanteista johtuen on käytettävä myös muuta eristävää suojavarustusta.

Älä käytä maaleja, liuottimia, liimaa tai tarroja, joilla ei ole kypärän valmistajan hyväksyntää.

**Toimita käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaiseen keräyspisteeseen.**

### Tuotteen suositeltu käyttöikä

MSA-kypärän reunan alla oleva päivämäärä on valmistuspäivä (kuoren muotoilupäivä), ei käyttöönottopäivä. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaiseen kypärään on merkitty valmistusvuosi ja -kuukausi. Nuoli osoittaa valmistuskuukautta ja nuolen vieressä olevat numerot ovat valmistusvuosi.

| Kypärän kuori | Säilytysaika | Käyttöikä* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 vuotta | +4 vuotta |
| ABS-muovi | | |
| V-Gard 200 | 3 vuotta | +5 vuotta |
| V-Gard 500 | 3 vuotta | +5 vuotta |
| V-Gard 520 | 3 vuotta | +5 vuotta |
| Nailon | | |
| ThermalGard | 3 vuotta | +5 vuotta |

*Säilytysajan lisäksi

- MSA suosittelee kirjoittamaan ensimmäisen käyttöpäivän tarraan (sisältyvät toimitukseen 20 kypärän toimituserässä) ja kiinnittämään sen kypärän kuoreen. Käyttöikä alkaa tästä ajankohdasta.
- Kypärän sisäosa (Push-Key ja Fas-Trac III): vaihda sisäosa, jos se vioittuu, saastuu tai on likainen
- Standardin EN 50365 luokan 0 mukaiset kypärät: kypärä säilyy parhaassa kunnossa 20 ±15 °C:n lämpötilassa

### Lisävarusteet/vaihtoehdot

Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita:

- Kasvonsuojaimet, silmiensuojaimet, kuulonsuojaimet (korvatulpat)
- Korttipidike, lampun kiinnikkeet, johtopidikkeet (asennetaan vain valmistusprosessin aikana)
- Leukahihnat, hikinauhat
- Talvisuojukset, niskasuojat ja kesäpäähineet
- Näkyvät tarrat ja yksilöidyt kuoret

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Muutkin lisävarusteet voivat olla mahdollisia. Katso valmistajan suosituksia. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää. Hyväksytyt lisävarusteet on asennettava valmistajan suositusten mukaan.

Kunkin lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

## MSA SE

### Varning

Hjälmen levereras med bandstället i delvis monterat skick för att förebygga transportskador.

Följ noggrant monteringsanvisningarna för att säkerställa att hjälmen används korrekt.

### Monteringsanvisning för hjälm och bärhöjd

1. Montera bandstället i hjälmskalet enligt figur 3 till 4 (Push-Key) eller 7 till 8 (Fas-Trac III).
2. Tryck ned det övre korsade hjässbandet mot övre delen av hjälmen.
3. Sätt hjälmen på huvudet och tryck ned den till en behaglig höjd.
4. För att garantera att huvudbanden är kompatibla med alla huvudhöjder går det även att justera hjälmens bärhöjd genom att flytta huvudbandsklämmorna inuti inredningarna på det sätt som visas i figur 2 och figur 6.
5. När hjälmen bärs på huvudet kan du justera hjälmens horisontella position genom att skjuta huvudbandsklämmorna längs med huvudbandet.
6. Hjälmen måste bäras med skärmen framåt.

### Justering av hjälm

**Justering av Push-Key-upphängning**

Bandstället bör justeras enligt bild 9 för att hjälmen ska sitta bekvämt.
Storleksområde med Push-Key-bandställ: 52-64 cm

**Justering av Fas-Trac III-upphängning (ratt)**

Bandstället bör justeras enligt bild 10 för att hjälmen ska sitta bekvämt.
Storleksområde med Fas-Trac III-bandställ: 52-64 cm

### CE-godkännande – Produktmärkning

Hjälmen ger ett begränsat skydd. Den uppfyller kraven enligt standarden EN 397 och den ukrainska standarden ДСТУ EN 397-2001, samt i tilläggskraven (enligt märkningen på hjälmen):

- *440 V a.c. – Elektrisk isolering*
- *-20 °C / –30 °C – Mycket låg temperatur (-50 °C för GOST).*
- *+150 °C – Mycket hög temperatur*
- *LD – Lateral deformation*
- *MM - Stänk av smält metall*
- △ *- EN 50365: Elektrisk klass 0 för installationer med nominell spänning upp till 1000 V AC och 1500 V DC.*
- *INERIS certifikat n°29406 för V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX dammzon 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zon 1, 2. Användningsvillkor: se certifikat på www.MSAsafety.com*

### Skötsel, inspektion, underhåll och elektriska användningsbegränsningar

Hjälmen skall förvaras och transporteras, om så krävs, i emballage med tillräckligt skydd mot skador på såväl hjälmskal som inredning. Emballaget skall även skydda mot kemikalier och direkt solljus.

Kontrollera din hjälm och bandstället varje dag du använder hjälmen.

Hjälmens livslängd påverkas av värme, kyla, kemikalier och solljus. Kontrollera om det finns sprickor, sprödhet, brottmönster och missfärgningar. Om så är fallet mister hjälmen sin motståndskraft mot stötar och bör omedelbart ersättas.

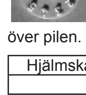
Rengör och desinficera hjälmen endast med mild tvållösning (inga rengöringsmedel) och varmt vatten.

Den elisolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är också nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning motsvarande riskerna vid arbetet.

Använd inte färg, lösningsmedel, lim eller etiketter som inte är godkända av tillverkaren.

**Avfallshantera enligt lokala bestämmelser.**

### Rekommenderad livslängd för produkten



"Datumkoden" på kanten av din MSA-hjälm är tillverkningsdatum (skalinjektion), inte det faktiska datumet för påbörjad användning, eftersom perioden mellan tillverkning och faktisk distribution till arbetaren kan variera. Varje hjälm har en stämpel med år och månad för tillverkning. Pilen i stämpeln pekar mot månaden och året står angivet tvärs över pilen.

| Hjälmskal | Lagringstid | Livslängd* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 år | +4 år |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 500 | 3 år | +5 år |
| V-Gard 520 | 3 år | +5 år |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 år | +5 år |

*Utöver lagringstiden

- MSA rekommenderar att första användningsdatumet skrivs ned på en etikett (medföljer varje låda med 20 hjälmar) som sedan klistras fast inuti skalet. Detta är vanligtvis den tidpunkt då livslängden påbörjas.
- Inredning (Push-Key och Fas-Trac III): byt ut om den är skadad eller förorenad, eller om det är nödvändigt av hygieniska skäl
- För hjälmar som uppfyller EN 50365 klass 0: rekommenderad förvaringstemperatur 20 ±15 °C för att garantera prestanda

### Tillbehör / tillval

Ett komplett tillbehörssortiment finns hos dina lokala MSA-återförsäljare:

- Ansiktsskydd, ögonskydd, hörselskydd (kåpor)
- Korthållare, lamphållare, sladdhållare (monteras endast vid tillverkningsprocessen)
- Hakremmar, svettremmar
- Vinterhuvor, nackdok och sommarhuvor
- Väl synliga klistermärken och kundanpassad tryckning

Kontakta MSA för ytterligare information. Andra tillbehör kan ev. användas, se tillverkarens rekommendationer. Ändringar av produkten eller tillbehören utan tillverkarens godkännande är förbjudna. Godkända tillbehör ska monteras i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

Information om hur tillbehör fästs på hjälmarna finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

## MSA PL

### Ostrzeżenie

Hełm jest dostarczany z częściowo zamontowaną więźbą, aby uniknąć możliwych uszkodzeń podczas transportu.

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie hełmu, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu.

### Instrukcje montażu hełmu oraz wysokość noszenia

1. Zamontować więźbę do skorupy hełmu zgodnie z rys.3-4 (Push-Key) lub 7-8 (Fas-Trac III).
2. Górne paski wcisnąć w głąb hełmu.
3. Założyć hełm na głowę i pociągnąć go w dół, aż do uzyskania wygodnej wysokości położenia hełmu na głowie.
4. W celu zapewnienia dopasowania pasa głównego do każdej głowy, jest możliwość regulacji wysokości noszenia przez zmianę położenia zaczepów pasa głównego na więźbie, tak jak to pokazano na rysunku 2 oraz 6.
5. Podczas, gdy hełm znajduje się na głowie można dokonać regulacji poziomej pozycji hełmu poprzez przesuwanie zaczepów wzdłuż pasa głównego.
6. Hełm musi być noszony w taki sposób, aby jego daszek był skierowany do przodu.

### Regulacja hełmu

**Więźba Push-Key**

Pas tylny wyregulować w sposób pokazany na ilustracji 9, aby zapewnić dobre dopasowanie.
Rozmiary z więźbą Push-Key: 52-64 cm

**Więźba Fas-Trac III (pokrętło)**

Pas tylny wyregulować w sposób pokazany na ilustracji 10, aby zapewnić dobre dopasowanie.
Rozmiary z więźbą Fas-Trac III: 52-64 cm

### Dopuszczenie CE – oznaczenie produktu

Ten hełm zapewnia tylko ograniczony zakres ochrony. Hełm odpowiada wymaganiom normy EN 397 oraz ukraińskiej normy ДСТУ EN 397-2001 z uwzględnieniem poniższych wymagań dodatkowych (zgodnie z oznakowaniem na skorupie hełmu):

- *440 V A.C. – Elektroizolacyjność*
- *-20°C / –30°C – Bardzo niskie temperatury (-50°C dla GOST)*
- *+150°C –Bardzo wysokie temperatury*
- *LD – Odkształcenie boczne*
- *MM – Odpryski stopionego metalu*
- △ *- EN 50365: Klasa elektryczna 0 dla instalacji o napięciu nominalnym do 1000 V AC oraz 1500 V DC.*
- *Certyfikat INERIS nr 29406 dla V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX strefy zapylanie 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, strefa 1, 2. Warunki użytkowania: patrz certyfikat na stronie www.MSAsafety.com*

### Pielęgnacja, przeglądy, konserwacja oraz limity elektryczne do użycia

Hełm powinien być przechowywany i transportowany, jeśli wymagane, w solidnym opakowaniu, w celu zapobieżenia uszkodzeń skorupy lub więźby oraz w celu ochrony przed wpływem związków chemicznych i bezpośredniego promieniowania słonecznego.

Kontrolę stanu hełmu oraz więźby przeprowadzać należy każdego dnia kiedy ma być noszony.

Okres użytkowania hełmu zależny jest od wpływu ciepła, zimna, działania chemikaliów oraz promieniowania słonecznego. Hełm kontrolować należy pod kątem powstawania pęknięć, załamań, drobnych pęknięć na powierzchni, przebarwień lub wyblaknięć. Zaistnienie któregokolwiek z takich objawów wskazuje na utratę odporności hełmu na uderzenia i wymaga jego natychmiastowej wymiany.

Czyszczenie i dezynfekcja hełmu powinny odbywać się tylko przy pomocy ciepłej wody z dodatkiem łagodnego mydła (nie używać detergentów).

Hełmu elektroizolacyjnego nie można używać samodzielnie. Konieczne jest stosowanie także innego wyposażenia ochronnego zgodnie z ryzykiem jakie niesie wykonywana praca.

Nie wolno używać farb, rozpuszczalników, kleju lub etykiet niezatwierdzonych przez producenta.

**Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.**

### Zalecany okres eksploatacji produktu

"Kod daty" znajdujący się na daszku hełmu MSA oznacza datę produkcji (wtrysk skorupy), nie rzeczywistą datę rozpoczęcia użytkowania, okres od daty produkcji do daty rozpoczęcia użytkowania może być różny. Każdy hełm ma podany rok oraz miesiąc produkcji. Strzałka wskazuje miesiąc, a oznaczenie roku znajduje się w tle strzałki.

| Skorupa hełmu | Czas przechowywania | Czas użytkowania* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 lata | +4 lata |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 lata | +5 lat |
| V-Gard 500 | 3 lata | +5 lat |
| V-Gard 520 | 3 lata | +5 lat |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 lata | +5 lat |

*Dodatkowo do czasu przechowywania

- MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na naklejce (dostarczane z każdym pudełkiem 20 hełmów) oraz naklejenie jej na skorupie hełmu. Jest to zazwyczaj moment, w którym rozpoczyna się czas eksploatacji.
- Więźba (Push-Key oraz Fas-Trac III): wymienić w przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia oraz w razie potrzeby z powodów higienicznych
- Dla hełmów EN 50365 klasy 0: zalecana temperatura przechowywania 20 ±15 °C, w celu zachowania właściwości

### Akcesoria / opcje

Pełna paleta akcesoriów jest dostępna u lokalnych przedstawicieli firmy MSA:

- Ochrona twarzy, ochrona oczu, ochronniki słuchu (nauszniki)
- Kieszeń na plakietkę, zaczep na latarkę, uchwyt na kabel (montowane wyłącznie podczas procesu produkcyjnego)
- Paski podbródkowe, potniki
- Ocieplacze, osłony karku oraz wkładki chłodzące
- Bardzo dobrze widoczne naklejki i personalizacja skorupy

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą MSA. Odnośnie innych akcesoriów – informacje można znaleźć w zaleceniach producenta. Modyfikacja produktu oraz akcesoriów bez zgody producenta jest zabroniona. Zatwierdzone akcesoria należy zainstalować zgodnie z zaleceniami producenta.

Informacja o tym jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe znajduje się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.

## MSA CZ

### Varování
Přilba je dodávána s částečně připevněnými popruhy, aby se zabránilo jakémukoli riziku poškození při dodávce.

Postupujte pečlivě podle návodu k sestavení, abyste zajistili řádné používání přilby.

### Návod k sestavení přilby a nastavení výšky nošení
1. Připevněte popruhy ke skořepině přilby, jak to ukazují obrázky 3 až 4 (Push-Key) a 7 až 8 (Fas-Trac III).
2. Zatlačte upínací přezky náhlavního pásku směrem k horní části přilby.
3. Nasaďte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
4. Aby bylo zajištěno, že hlavové pásky budou kompatibilní se všemi výškami hlavy uživatelů, přilba umožňuje nastavení výšky nošení změnou polohy spon hlavového pásku na upínání způsobem uvedeným na obr. 2 a 6.
5. Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku.
6. Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

### Seřízení přilby
**Popruhy Push-Key**

Popruh na zátylku byste měli přizpůsobit tak, aby pohodlně seděl (viz obrázek 9).

Velikostní rozsah popruhů Push-Key: 52-64 cm

**Popruhy Fas-Trac III (západka)**

Popruh na zátylku byste měli přizpůsobit tak, aby pohodlně seděl (viz obrázek 10).

Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52-64 cm

### Schválení CE – označení produktu
Tato přilba poskytuje omezenou ochranu. Splňuje požadavky normy EN 397 a ukrajinské normy ДСТУ EN 397-2001 včetně následujících doplňkových požadavků (vyznačených na přilbě):
- *440 V AC – Elektroizolační odolnost.*
- *-20 °C / –30 °C – Velmi nízká teplota (-50 °C pro GOST).*
- *+150 °C – Velmi vysoká teplota*
- *LD – Příčná deformace*
- *MM – Postřik roztaveným kovem*
- △ *- EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1000 V AC a 1500 V DC*
- *Certifikát INERIS č. 29406 pro V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX zóny prachu 20, 21, 22 / ATEX plyn IIA, zóna 1, 2. Podmínky použití: viz certifikát na www.MSAsafety.com*

### Péče, kontrola a údržba a omezení použití
Pokud je to zapotřebí, měla by se přilba skladovat a přenášet v obalu, který je dostatečně pevný, aby se zabránilo náhodnému poškození skořepiny nebo popruhů i kvůli ochraně proti chemikáliím a přímému slunci.

Přilbu i popruhy kontrolujte každý den, kdy přilbu nosíte.

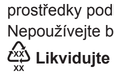
Na životnost přilby má vliv teplo, chlad, chemické látky a sluneční světlo. Je rovněž nutné kontrolovat praskliny, křehnutí, narušení, vyblednutí či změny barvy. Tyto výše uvedené jevy poukazují na ztrátu odolnosti proti nárazu a přilbu je nutné okamžitě vyměnit.

Čistěte a dezinfikujte pouze jemným mýdlem (žádné čisticí prostředky) a teplou vodou.

Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí.

Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla nebo nálepky neschválené výrobcem.

**Likvidujte v souladu s místními předpisy.**

### Doporučená životnost produktu


„Kód data“ na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je vyražen rok a měsíc výroby. Šipka ukazuje na měsíc a rok překrývá šipku.

| Skořepina přilby | Doba skladování | Provozní životnost* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 roky | +4 roky |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 roky | +5 let |
| V-Gard 500 | 3 roky | +5 let |
| V-Gard 520 | 3 rokyroky | +5 let |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 years | +5 let |

*Navíc k době skladování

- Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti.
- Upínání (Push-Key a Fas-Trac III): vyměňte při poškození nebo kontaminaci, nebo dle potřeby z hygienických důvodů
- Přilby třídy 0 dle EN 50365: doporučujeme skladovat při teplotě 20 ±15 °C pro zachování vlastností

### Příslušenství / doplňky
Celá řada příslušenství je dostupná u místních zástupců MSA:
- obličejové štíty, ochrana očí, ochrana sluchu (chrániče sluchu)
- držák odznaku, držáky svítilny, záchytné spony (instalovány pouze během výrobního procesu)
- podbradní pásky, potní pásky
- zimní kukly, zátylníky a letní kukly
- nálepky s vysokou viditelností a přizpůsobení skořepiny

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Vhodné může být i další příslušenství; věnujte pozornost doporučení výrobce. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce. Schválené příslušenství musí být instalováno dle doporučení výrobce.

Informace o připevnění příslušenství na přilby jsou uvedeny v jednotlivých návodech k použití příslušenství.

## MSA HU

### Vigyázat!
A szállítás alatti károsodások megelőzése érdekében a védősisakot részben felszerelt tartószíjakkal szállítjuk.

A sisak megfelelő használatához pontosan hajtsa végre az összeszerelési utasításokat.

### A sisak összeszerelési utasításai és viselési magasság
1. Szerelje a tartószíjat a védősisak héjára az 3–4. ábrán (Push-Key) vagy az 7–8. ábrán (Fas-Trac III) látható módon.
2. Nyomja a felső koronaszíjat a sisak teteje felé.
3. Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
4. Annak biztosítására, hogy a fejpántok az összes fejmagassággal kompatibilisek, a sisak beállítható a viselési magasságnak megfelelően azáltal, hogy áthelyezi a fejpánt kapcsait a fejkosárban, lásd a 2. és a 6. ábrát.
5. Amikor a sisak a fejen van, a sisak vízszintes helyzete beállítható a fejpánt kapcsainak fejpánt mentén történő csúsztatásával.
6. A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

### A sisak beállítása
**A Push-Key felfüggesztés**

A tarkószíjat a 9. ábrán látható módon állítsa be kell a kényelmes illeszkedésnek megfelelően.

A Push-Key tartószíj mérettartománya: 52-64 cm

**A Fas-Trac III függesztés (racsnis)**

A tarkószíjat a 10. ábrán látható módon állítsa be kell a kényelmes illeszkedésnek megfelelően.

A Fas-Trac III tartószíj mérettartománya: 52-64 cm

### CE jóváhagyás – termékjelölés
A sisak korlátozott védelmet biztosít. Teljesíti az EN 397 szabvány és az ukrán ДСТУ EN 397-2001 szabvány előírásait, valamint a (sisakon jelzett), következő opcionális követelményeket:
- *440 V A.C. – Elektromos szigetelés.*
- *-20 °C / -30 °C – Nagyon alacsony hőmérséklet (GOST esetén -50 °C).*
- *+150 °C – Nagyon magas hőmérséklet*
- *LD – Oldalirányú alakváltozás*
- *MM – Fémolvadék-fröccsenés*
- △ *- EN 50365: 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V A.C. és 1500 V D.C. névleges feszültségig történő szereléshez.*
- *INERIS tanúsítvány sz. 29406 V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 esetében - ATEX 20., 21., 22. porzónák / ATEX IIA gáz, 1., 2. zóna. Használati feltételek: lásd a tanúsítványt itt: www.MSAsafety.com*

### Gondozás, vizsgálat, karbantartás és a használat elektromos határértékei
A sisakot csak olyan kellően erős csomagolásban szabad tárolni és szükség esetén szállítani, amely megelőzi a sisakhéj vagy a függesztőszíjak károsodását, és megvédi a sisakot a vegyszerektől és a közvetlen napsugárzástól.

Ellenőrizze sisakját és a szíjakat minden nap, amikor viseli.

A sisak hasznos élettartamát a hő- és hideghatás, a kémiai anyagok és a napsugárzás befolyásolja. Vizsgálja át a sisakot, hogy nincs-e rajta repedés, kitörés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszerű elváltozás. Az említett elváltozások megjelenése az ütésállóság csökkenését jelzi, ilyenkor a sisakot azonnal ki kell cserélni.

A védősisak kizárólag enyhe szappanos meleg vízzel tisztítható és fertőtleníthető.

Az elektromosan szigetelő sisak nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelést is kell használnia a munka során felmerülő kockázatoknak megfelelően.

Ne használjon a gyártó által nem elfogadott festéket, oldószert, ragasztót vagy tapadós címkéket.

**A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.**

### A termék ajánlott élettartama

Az MSA sisak peremén lévő „dátumkód” a gyártás dátuma (a sisak fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel tényleges napja, mivel a gyártás és a dolgozó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak el van látva a gyártás évét és hónapját feltüntető pecséttel. A pecsétben lévő nyíl a nyilat fedő hónapra és évre mutat.

| Sisakhéj | Tárolási idő | Élettartam* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 év | +4 év |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 év | +5 év |
| V-Gard 500 | 3 év | +5 év |
| V-Gard 520 | 3 év | +5 év |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 év | +5 év |

*A tárolási időn felül

- Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszerint azon időpont, amikor az élettartam kezdetét veszi.
- Fejkosár (Push-Key és Fas-Trac III): cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges
- Az EN 50365 szabvány szerint 0. osztályú sisakok javasolt tárolási hőmérséklete a teljesítmény érdekében 20 ±15 °C

### Kiegészítők / opciók
A kiegészítők teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől:
- Arcvédő pajzs, szemvédő, hallásvédő (fülvédő)
- Homlokdísz tartó, lámpatartó, kábeltartó csipeszek (csak a gyártási folyamán szerelik fel)
- Állszíj, izzadságszívó pánt
- Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések
- Láthatósági matricák és a héj egyedi igényekhez igazítása

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. Más kiegészítők is megfelelőek lehetnek, kérjük, vegye figyelembe a gyártók ajánlásait. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül. Az engedélyezett tartozékokat a gyártó ajánlásainak megfelelően kell felszerelni.

A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a tartozék használati utasítása tartalmazza.

## MSA RO

### Atenţie
Casca este furnizată împreună cu harnaşamentul asamblat parţial pentru a preveni orice risc de deteriorare pe durata expedierii.

Vă rugăm să respectaţi cu grijă instrucţiunile de asamblare pentru a asigura folosirea adecvată a căştii.

### Instrucţiuni de Asamblare a Căştii şi înălţimea de purtare
1. Asamblaţi harnaşamentul la carcasa căştii aşa cum se arată în Fig. 3 la 4 (Push-Key) sau 7 la 8 (Fas-Trac III).
2. Împingeţi cureaua pentru cap către vârful căştii.
3. Aşezaţi casca pe cap şi împingeţi în jos până ajungeţi la o înălţime de purtare confortabilă.
4. Pentru a vă asigura că benzile de fixare sunt compatibile cu înălţimea totală a capului, casca are, de asemenea, capacitatea de a ajusta înălţimea de purtare prin repoziţionarea clemelor benzii de fixare în interiorul suspensiilor, în modul indicat în Fig. 2 şi Fig. 6.
5. Când casca se află pe cap, puteţi ajusta poziţia orizontală a căştii prin glisarea clemelor benzii de fixare de-a lungul benzii de fixare.
6. Casca trebuie purtată cu cozorocul orientat spre faţă.

### Ajustarea căştii
**Suspensie Push-Key**

Cureaua pentru ceafă trebuie ajustată aşa cum se arată în Fig. 9, pentru o potrivire confortabilă.

Mărimi pentru harnaşamentul Push-Key: 52-64 cm

**Suspensie Fas-Trac III (clichet)**

Cureaua pentru ceafă trebuie ajustată aşa cum se arată în Fig. 10, pentru o potrivire confortabilă.

Mărimi pentru harnaşamentul Fas-Trac III: 52-64 cm

### Aprobare CE – Marcarea Produsului
Această cască oferă protecţie limitată. Îndeplineşte cerinţele standardului EN 397 şi standardului ucrainian ДСТУ EN 397-2001, incluzând următoarele cerinţe opţionale (aşa cum sunt marcate pe carcasă), după cum urmează:
- *440 V c. a. – Izolaţie Electrică.*
- *-20°C / –30°C – Temperatură Foarte Joasă (-50°C pentru GOST).*
- *+150°C – Temperatură Foarte Înaltă*
- *LD – Deformare laterală*
- *MM - Stropire cu metale topite*
- △ *- EN 50365: Clasa electrică 0 pentru instalaţii cu o tensiune nominală de până la 1000 V c.a. şi 1500 V c.c.*
- *Certificat INERIS nr.°29406 pentru V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - zone cu praf exploziv ATEX 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, zona 1, 2. Condiţii de utilizare: consultaţi certificatul pe www.MSAsafety.com*

### Îngrijire, Inspecţie, Întreţinere şi limite electrice pentru utilizare
Casca trebuie depozitată şi transportată, dacă este necesar, într-un pachet suficient de robust pentru a preveni deteriorarea accidentală a carcasei sau harnaşamentului şi pentru a o proteja de expunerea la substanţe chimice şi lumina directă a soarelui.

Inspectaţi casca dvs. şi harnaşamentul la fiecare purtare.

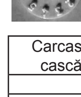
Durata de utilizare a căştii este afectată de căldură, frig, substanţe chimice şi lumina soarelui. Examinaţi pentru fisuri, fragilitate, crăpături, decolorare sau aspect de cretă. Oricare din cele menţionate mai sus indică o pierdere a rezistenţei la impact şi casca trebuie înlocuită imediat.

Curăţaţi şi dezinfectaţi cu săpun moale (fără detergenţi) şi apă caldă.

Casca izolată electric nu poate fi utilizată singură. Este, de asemenea, necesară utilizarea altui echipament de protecţie cu izolaţie conform riscurilor pe care le implică lucrarea dumneavoastră.

Nu utilizaţi vopsea, solvenţi, lipici sau etichete adezive neaprobate de producător.

**Eliminaţi în conformitate cu reglementările locale.**

### Durata de viaţă recomandată a produsului


"Codul dată" de pe marginea căştii MSA este data fabricaţiei (injecţia carcasei), nu reprezintă data actuală de începere a utilizării, de vreme ce perioada dintre fabricaţie şi distribuirea actuală către lucrător poate varia. Fiecare cască are ştanţate anul şi luna fabricaţiei. Săgeata din ştanţare indică luna şi anul este indicat de o parte şi de alta a săgeţii.

| Carcasă cască | Durata de depozitare | Durata de viaţă* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 ani | +4 ani |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 ani | +5 ani |
| V-Gard 500 | 3 ani | +5 ani |
| V-Gard 520 | 3 ani | +5 ani |
| Nailon | | |
| ThermalGard | 3 ani | +5 ani |

*În plus faţă de durata de depozitare

- MSA recomandă să scrieţi data primei utilizări pe un autocolant (furnizat cu fiecare cutie de 20 de căşti) şi apoi să îl lipiţi în interiorul carcasei. Aceasta este de fapt momentul la care începe durata de viaţă.
- Suspensie (Push-Key şi Fas-Trac III): se înlocuieşte dacă este deteriorată sau contaminată, sau dacă este necesar din motive igienice
- Pentru căştile EN 50365 clasa 0: temperatura recomandată de depozitare este de 20 ±15 °C pentru a se asigura performanţa

### Accesorii / Opţiuni
O întreagă gamă de accesorii sunt disponibile la partenerii dvs. locali MSA:
- Vizoare pentru protecţia feţei, Protecţie a ochilor, Protecţie a auzului (căşti pentru urechi)
- Suport emblemă, cleme pentru lanternă, cleme de reţinere a cablului (fixate numai în timpul procesului de producţie)
- Curele pentru bărbie, benzi antitranspiraţie
- Inserţii pentru iarnă, protecţii pentru gât şi inserţii pentru vară
- Etichete foarte vizibile şi posibilitate de reglare a carcasei

Contactaţi MSA pentru mai multe informaţii. Alte accesorii pot fi potrivite, vă rugăm să consultaţi recomandările producătorului. Modificarea produsului sau accesoriilor fără aprobarea producătorului este interzisă. Accesoriile aprobate se vor instala în conformitate cu recomandările producătorului.

Informaţii despre modalitatea de ataşare a accesoriilor pe căşti sunt disponibile în fiecare manual de accesorii.

## MSA SK

### Upozornenie
Prilba sa dodáva s čiastočne pripevnenými popruhmi, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku poškodenia počas prepravy.

Dôsledne dodržiavajte pokyny na zostavenie, aby sa zaručilo správne používanie prilby.

### Pokyny na zostavenie prilby a výška nosenia
1. Pripevnite popruhy ku škrupine prilby podľa obr. 3 až 4 (Push-Key) alebo 7 až 8 (Fas-Trac III).
2. Zatlačte upínacie pracky náhlavného pásku do úchytov v prilbe.
3. Nasaďte si prilbu na hlavu a prispôsobte tak, aby sa pohodlne nosila.
4. Aby bolo zabezpečené, že hlavové pásy sú kompatibilné s hlavou akejkoľvek výšky, prilba tiež umožňuje nastaviť výšku nosenia pomocou zmeny polohy spôn hlavového pásu v upínaní, ako vidno na Obr. 2 a Obr. 6.
5. Keď je prilba na hlave, môžete nastaviť jej horizontálnu polohu posunutím spôn hlavového pásu pozdĺž hlavového pásu.
6. Prilba sa musí nosiť tak, aby štít smeroval dopredu.

### Nastavenie prilby
**Zavesenie pre typ Push-Key**

Popruh na zátylku treba nastaviť podľa obr. 9 tak, aby sa pohodlne nosil.

Rozsah veľkostí popruhov Push-Key: 52 – 64 cm

**Zavesenie pre typ Fas-Trac III (so západkou)**

Popruh na zátylku treba nastaviť podľa obr. 10 tak, aby sa pohodlne nosil.

Rozsah veľkostí popruhov Fas-Trac III: 52 – 64 cm

### Schválenie CE – označenie produktu
Táto prilba poskytuje obmedzenú ochranu. Spĺňa požiadavky normy EN 397 a ukrajinskej normy ДСТУ EN 397-2001 vrátane nasledovných doplnkových požiadaviek (vyznačených na prilbe):
- *440 V A.C. – Elektroizolačná odolnosť.*
- *-20 °C / –30 °C – Veľmi nízka teplota (-50 °C pre GOST).*
- *+150 °C – Veľmi vysoká teplota*
- *LD – Bočná deformácia*
- *MM - Postriekanie tekutým kovom*
- △ *- EN 50365: Elektrická trieda 0 pre inštalácie s menovitým napätím do 1000 V A.C. a 1500 V D.C.*
- *Certifikát INERIS č. 29406 pre V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX prašné zóny 20, 21, 22 / ATEX plyn IIA, zóna 1, 2. Podmienky používania: pozrite si certifikát na stránke www.MSAsafety.com*

### Starostlivosť, kontrola, údržba a elektrické limity pre používanie
Prilba sa musí skladovať a prepravovať (v prípade potreby) v dostatočne pevnom obale, aby sa zabránilo náhodnému poškodeniu škrupiny prilby alebo popruhov a aj kvôli ochrane proti chemikáliám a priamemu slnku.

Prilbu a popruhy kontrolujte pri každom použití.

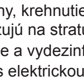
Životnosť prilby ovplyvňuje teplo, chlad, chemikálie a slnečné svetlo. Je nutné tiež kontrolovať praskliny, krehnutie, zlomovú a trhlinovú štruktúru, vyblednutie či kriedový vzhľad. Tieto javy poukazujú na stratu ochranných vlastností a prilbu je nutné ihneď vymeniť.

Vyčistite a vydezinfikujte len jemným mydlom (nie čistiacimi prostriedkami) a teplou vodou.

Prilba s elektrickou izoláciou sa nemôže používať samotná. Je potrebné použiť tiež iné izolačné ochranné pomôcky podľa nebezpečenstva súvisiaceho s danou prácou.

Nepoužívajte nátery, rozpúšťadlá, lepidlo alebo lepiace štítky neschválené výrobcom.

**Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi**

### Odporúčaná životnosť produktu


„Dátumový kód“ na okraji vašej prilby MSA je dátum výroby (škrupiny), nie skutočný začiatočný dátum používania, keďže obdobie medzi vyrobením a samotným dodaním pracovníkovi sa môže líšiť. Na každej prilbe je vyrazený rok a mesiac výroby. Šípka v odtlačku smeruje k mesiacu a rok prekrýva šípku.

| Škrupina prilby | Doba skladovania | Prevádzková životnosť* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 roky | +4 roky |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 roky | +5 rokov |
| V-Gard 500 | 3 roky | +5 rokov |
| V-Gard 520 | 3 roky | +5 rokov |
| Nylon | | |
| ThermalGard | 3 roky | +5 rokov |

*Navyše k dobe skladovania

- Spoločnosť MSA odporúča zapísať dátum prvého použitia na nálepku (dodáva sa s každou škatuľou 20 prílb) a tú nalepiť na prilbu. To je zvyčajne moment, kedy začína prevádzková životnosť.
- Upínanie (Push-Key a Fas-Trac III): vymeňte v prípade poškodenia alebo kontaminácie alebo podľa potreby z hygienických dôvodov
- Pre prilby podľa normy EN 50365 trieda 0: odporúčaná teplota pri skladovaní 20 ±15 °C na zaručenie vlastností

### Príslušenstvo / Možnosti nastavenia
Kompletná ponuka príslušenstva je dostupná u lokálnych zástupcov MSA:
- Tvárové štíty, chrániče očí, chrániče sluchu (tlmiče)
- Držiak odznaku, držiaky pre svietidlá, spony na zachytenie káblov (nainštalované iba počas výrobného procesu)
- Podbradné remienky, potné pásiky
- Zimné kukly, zátylníky a letné kukly
- Nálepky s vysokou viditeľnosťou a prispôsobenie škrupiny

Ďalšie informácie získate od spoločnosti MSA. Vhodné môže byť ďalšie príslušenstvo, pozrite si odporúčania výrobcu. Upravovanie produktu alebo príslušenstva bez súhlasu výrobcu je zakázané. Schválené príslušenstvo musí byť nainštalované v súlade s odporúčaniami výrobcu.

Informácie o pripojení príslušenstva k prilbám sú dostupné v každom návode k príslušenstvu.

## MSA RS

### Upozorenje
Šlem se isporučuje sa delimično sklopljenim nosećim trakama kako bi se sprečio svaki rizik od oštećenja tokom transporta.

Pažljivo sledite uputstva za sklapanje kako biste osigurali pravilnu upotrebu šlema.

### Uputstva za sklapanje šlema i visina nošenja
1. Sklopite noseće trake sa školjkom šlema na način prikazan na slikama od 3 do 4 (Push-Key), odnosno od 7 do 8 (Fas-Trac III).
2. Gurnite temenu traku ka vrhu šlema.
3. Stavite šlem na glavu i povucite ga nadole tako da ga postavite na visinu udobnu za nošenje.
4. Da bi se omogućilo prilagođavanje naglavnih traka svim visinama glave, šlem može da se prilagodi visini nošenja promenom položaja kvačica u okviru nosećih traka, kako je prikazano na sl. 2 i sl. 6.
5. Kada je na glavi, horizontalni položaj šlema možete da podešavate klizanjem kvačica duž naglavne trake.
6. Šlem mora da se nosi sa štitom prema napred.

### Podešavanje šlema
**Noseće trake Push-Key**

Potiljačnu traku treba podesiti na način prikazan na slici 9 kako bi šlem bio udoban za nošenje.

Raspon veličina sa nosećim trakama Push-Key: 52-64 cm

**Noseće trake Fas-Trac III (sa nazubljenim točkom)**

Potiljačnu traku treba podesiti na način prikazan na slici 10 kako bi šlem bio udoban za nošenje.

Raspon obima sa nosećim trakama Fas-Trac III: 52-64 cm

### CE sertifikat – označavanje proizvoda
Ovaj šlem pruža ograničenu zaštitu. On zadovoljava zahteve standarda EN 397 i ukrajinski standard ДСТУ EN 397-2001, uključujući i sledeće opcione zahteve (koji su označeni na školjci), i to:
- *440 V A.C. – električna izolacija.*
- *-20°C / –30°C – veoma niska temperatura (-50°C za GOST).*
- *+150°C – veoma visoka temperatura*
- *LD – lateralna deformacija*
- *MM – prskanje rastopljenog metala*
- △ *- EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije sa nominalnim naponom do 1000 V A.C. i 1500 V D.C.*
- *Sertifikat INERIS br.°29406 za V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX zone prašine 20, 21, 22 / ATEX gas IIA, zone 1, 2. Uslovi upotrebe: vidi sertifikat na www.MSAsafety.com*

### Nega, inspekcija, održavanje i električna ograničenja za upotrebu
Šlem se mora čuvati i transportovati, ako je potrebno, u pakovanju koje je dovoljno izdržljivo da spreči slučajno oštećenje školjke ili sklopa nosećih traka, kao i da ih zaštiti od izlaganja hemikalijama i direktnom sunčevom svetlu.

Proverite svoj šlem i noseće trake svakog dana pre upotrebe.

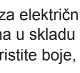
Na upotrebni vek šlema utiču toplota, hladnoća, hemikalije i sunčevo svetlo. Proverite da na šlemu nema pukotina, okrnjenosti, naprslina, promena u boji ili belih površina. Bilo šta od navedenog ukazuje na gubitak otpornosti na udarac, pa se šlem mora odmah zameniti.

Čistiti i dezinfikovati samo blagim sapunom (bez deterdženata) i toplom vodom.

Šlem za električnu izolaciju ne može da se koristi sam. Treba da se koristi i druga izolirajuća zaštitna oprema u skladu sa rizicima na poslu.

Ne koristite boje, rastvarače, lepkove ili nalepnice koje proizvođač nije odobrio.

**Ukloniti u skladu sa lokalnim propisima.**

### Preporučen upotrebni vek proizvoda


„Kod za datum“ na obodu vašeg MSA šlema je datum proizvodnje (pri livenju školjke injektiranjem), a ne aktuelni početak upotrebe, jer period od proizvodnje do aktuelne distribucije može da se razlikuje. Na svakom šlemu su utisnuti godina i mesec proizvodnje. Strelica na pečatu pokazuje mesec, a godina je preko strelice.

| Školjka šlema | Vreme skladištenja | Upotrebni vek* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 godine | +4 godine |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 godine | +5 godina |
| V-Gard 500 | 3 godine | +5 godina |
| V-Gard 520 | 3 godine | +5 godina |
| Najlon | | |
| ThermalGard | 3 godine | +5 godina |

*Pored vremena skladištenja

- MSA preporučuje da datum prve potrebe zapišete na nalepnicu (isporučuju se sa svakom kutijom od 20 šlemova) i da je zalepite na školjku. To je obično trenutak početka upotrebnog veka.
- Noseće trake (Push-Key i Fas-Trac III): zamenite ih ako se oštete ili zaprljaju ili po potrebi, iz higijenskih razloga
- Za šlemove EN 50365 klase 0: preporučena temperatura skladištenja je 20 ±15 °C da bi se očuvale performanse

### Dodatna oprema / opcije
Veliki izbor dodatne opreme dostupan je kod naših lokalnih MSA partnera:
- štitnici za lice, zaštita za oči, zaštita sluha (štitnici)
- držači za karticu, držači za lampu, štipaljke za zadržavanje kablova (dodaju se samo u toku proizvodnje)
- podbradne trake, znojne trake
- zimske postave, štitnici za vrat i letnje postave
- nalepnice visoke vidljivosti i dodaci za slem izrađeni po posebnim zahtevima

Kontaktirajte kompaniju MSA za više informacija. Može da odgovara i druga dodatna oprema, pa zato pogledajte preporuke proizvođača. Zabranjeno je modifikovanje proizvoda ili dodatne opreme bez dozvole proizvođača. Odobrena dodatna oprema mora da se ugrađuje u skladu sa preporukama proizvođača.

Informacije o povezivanju pribora na šlemove možete naći u uputstvu dotičnog pribora.

## MSA LT

### Įspėjimas
Šalmas pateikiamas su iš dalies surinktu dirželiu, skirtu apsaugoti nuo pažeidimo pavojaus siuntimo metu.

Atidžiai laikykitės surinkimo instrukcijų, kad būtų galima užtikrinti tinkamą šalmo naudojimą.

### Šalmo surinkimo instrukcija ir nešiojimo aukštis
1. Pritvirtinkite dirželį prie šalmo, kaip pavaizduota pav. nuo 3 iki 4 (Push-Key) arba nuo 7 iki 8 (Fas-Trac III).
2. Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
3. Užsidėkite šalmą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
4. Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelių aukštį, šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržų vietą, kaip parodyta 2 ir 6 pav.
5. Ant galvos uždėtą šalmą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės.
6. Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

### Šalmo reguliavimas
**Push-Key pakabinimas**

Sprando dirželį reikia pareguliuoti, kaip parodyta 9 pav., kad jis patogiai tiktų.

Dydžiai su Push-Key dirželiu: 52-64 cm

**Fas-Trac III pakabinimas (reketas)**

Sprando dirželį reikia pareguliuoti, kaip parodyta 10 pav., kad jis patogiai tiktų.

Dydžiai su Fas-Trac III dirželiu: 52-64 cm

### CE patvirtinimas – produkto žymėjimas
Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą. Jis atitinka standarto EN 397 ir Ukrainos standarto ДСТУ EN 397-2001 reikalavimus, įskaitant šiuos pasirinktinius reikalavimus (pažymėtus ant šalmo):
- *440 V kint. sr. – elektros izoliacija.*
- *-20°C / –30°C – labai žema temperatūra (-50°C standartui GOST).*
- *+150°C – labai aukšta temperatūra*
- *LD – šoninė deformacija*
- *MM - išlydyto metalo purslai*
- △ *- EN 50365: 0 elektros klasė instaliacijoms su nominalia įtampa iki 1000 V (kint. sr.) ir 1500 V (past. sr.).*
- *INERIS sertifikatas nr.°29406 V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX 20, 21, 22 dulkių zonoms / ATEX IIA kategorijos 1, 2 dujų zonoms. Naudojimo sąlygos: žr. sertifikatą svetainėje www.MSAsafety.com*

### Priežiūra, patikrinimas ir naudojimo elektros apribojimai
Šalmą reikia laikyti ir transportuoti, jei to reikia, pakankamai atsparioje pakuotėje, kuri padėtų apsaugoti nuo šalmo ar dirželio atsitiktinio pažeidimo bei kontakto su chemikalais ir tiesioginiais saulės spinduliais.

Kasdien kai dėvite patikrinkite savo šalmą ir dirželį.

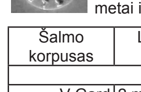
Šalmo naudojimo laikotarpis priklauso nuo šilumos, šalčio, chemikalų ir saulės spindulių poveikio. Patikrinkite, ar jis nėra įtrūkęs, nutrupėjęs, nelūžęs kapiliarinių plyšelių raštas, nepakitusi spalva ar nepabalusios kurios nors vietos. Bet kuris toks dalykas rodo sumažėjusį atsparumą smūgiams, todėl šalmą reikia nedelsiant pakeisti.

Valykite ir dezinfekuokite tik švelniu muilu (be plovimo priemonių) ir šiltu vandeniu.

Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat teikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe.

Nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar priklijuojamų etikečių, kurių neleidžia naudoti gamintojas,

**Išmesti laikantis vietos įstatymų.**

### Rekomenduojamas produkto naudojimo laikas


"Datos kodas" ant jūsų MSA šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmo korpuso įleidimas), o ne faktinė naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp gamybos ir faktinio šalmų išdalijimo darbuotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra įspausti pagaminimo metai ir mėnuo. Rodyklė įspaude parodo mėnesį, o metai persidengia su rodykle.

| Šalmo korpusas | Laikymo trukmė | Panaudojimo trukmė* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 metai | +4 metai |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 metai | +5 metai |
| V-Gard 500 | 3 metai | +5 metai |
| V-Gard 520 | 3 metai | +5 metai |
| Nailonas | | |
| ThermalGard | 3 metai | +5 metai |

*Neskaičiuojant laikymo trukmės

- MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti jį ant šalmo korpuso. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti panaudojimo laikas.
- Pakaba (Push-Key ir Fas-Trac III): pakeisti, kai sugadinta arba užteršta, arba laikantis higienos reikalavimų
- EN 50365 standarto 0 klasės šalmams: rekomenduojama sandėliavimo temperatūra veiksmingumui užtikrinti yra 20 ±15 °C

### Priedai / pasirinktys
Iš vietinių MSA partnerių galite įsigyti įvairių priedų:
- Veido kaukės, akių apsaugos, klausos apsaugos (ausinės)
- Ženklo laikiklis, lempų rėmai, kabelių fiksatoriai (įrengti tik gamybos proceso metu)
- Smakro dirželiai, prakaito juostos
- Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai
- Didelio matomumo lipdukai ir pritaikytas šalmo korpusas

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Gali būti pritaikomi ir kiti priedai, žr. gamintojo rekomendacijas. Be gamintojo sutikimo produktą ar priedus keisti draudžiama. Leistini priedai turi būti instaliuojami laikantis gamintojo rekomendacijų.

Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikia kiekvieno priedo instrukcijoje.

## MSA EE

### Hoiatus
Kiiver on varustatud pooleldi kinnitatud pearihmadega, et takistada tarnimise ajal kiivri kahjustamist.

Palun järgige kiivri nõuetekohaseks kasutamiseks hoolega koostejuhiseid.

### Kiivri koostejuhised ja kandmiskõrgus
1. Kinnitage pearihmad kiivri kesta külge, nagu näidatud piltidel 3 kuni 4 (Push-Key) või 7 kuni 8 (Fas-Trac III).
2. Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
3. Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
4. Tagamaks, et peapael on kõigi peakõrgustega vastavuses, on kiivril võimalik reguleerida kandmiskõrgust, positsioneerides kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud pildil 2 ja pildil 6.
5. Kui kiiver on peas, saate reguleerida kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela.
6. Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

### Kiivri kohandamine
**Push-Key kinnitus**

Mugavaks kandmiseks tuleb kuklarihma kohandada, nagu näidatud pildil 9.

Push-Key pearihmade pikkuse vahemik: 52-64 cm

**Fas-Trac III kinnitus (fiksaatorratas)**

Mugavaks kandmiseks tuleb kuklarihma kohandada, nagu näidatud pildil 10.

Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52-64 cm

### CE-nõusolek – tootemärgistus
Käesolev kiiver pakub piiratud kaitset. See vastab standardi EN 397 ja Ukraina standardi ДСТУ EN 397-2001 nõuetele, kaasa arvatud järgmistele valikulistele nõuetele (nagu kiivri kestal märgitud):
- *440 V A.C. – elektriisolatsioon.*
- *-20°C / –30°C – väga madal temperatuur (-50°C vastavalt standardile GOST).*
- *+150°C – väga kõrge temperatuur*
- *LD – küljejäikus*
- *MM - sulametall*
- △ *- EN 50365: kuni 1000 V A.C. ja 1500 V D.C. nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0*
- *INERIS sertifikaat n°29406 V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 jaoks - ATEX tolmutsoonid 20, 21, 22 / ATEX gaas IIA, tsoon 1, 2. Kasutustingimused: vaata sertifikaati www.MSAsafety.com*

### Hooldus, kontroll, parandus ja kasutuse elektrilised piirangud
Kiivrit tuleb hoida ja vajadusel transportida piisavalt suures pakendis, et kaitsta kiivri kesta või pearihmi kahjustuste ning kemikaalide ja päikesevalguse eest.

Kontrollige kiivrit ja pearihmi iga päev.

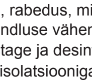
Kiivri kasutusiga mõjutab kuumus, külmus, kemikaalid ja päikesevalgus. Kontrollige, et puuduksid mõrad, rabedus, mikropraod, värvusemuutus või kriidine väljanägemine. Kõik eelnimetatud viitavad löögikindluse vähenemisele, mistõttu tuleb kiiver viivitamata välja vahetada.

Puhastage ja desinfitseerige vaid õrnatoimelise seebi (ei tohi sisaldada detergente) ja sooja veega.

Elektriisolatsiooniga kiivrit ei tohi kasutada üksinda. Täiendavalt tuleb kasutada vastavalt tööülesandega kaasneva riskiga muid isoleerivaid kaitsevahendeid.

Ärge kasutage värve, lahuseid, liimi ega kleepuvaid silte, mida pole tootja heaks kiitnud.

**Visata ära kooskõlas kohalike eeskirjadega.**

### Soovitatav toote kasutusiga


MSA kiivri serval olev "kuupäevakood" on tootmiskuupäev (kesta injektsioon), mitte tegelik kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja tootmiskuupäevaga tempel. Templil olev nool viitab kuule ning aasta on noole ümber.

| Kiivri kest | Ladustamis-aeg | Tööiga* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 aastat | +4 aastat |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 aastat | +5 aastat |
| V-Gard 500 | 3 aastat | +5 aastat |
| V-Gard 520 | 3 aastat | +5 aastat |
| Nailon | | |
| ThermalGard | 3 aastat | +5 aastat |

*Lisaks ladustamisajale

- MSA soovitab kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebisele (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebise kestale. Sel hetkel algab tavaliselt tööiga.
- Kinnitus (Push-Key ja Fas-Trac III): vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või vastavalt hügieenilistele põhjustele
- EN 50365 klassi 0 kiivrite jaoks: hoidmistemperatuur 20 ±15 °C, et tagada töökord

### Tarvikud/lisavarustus
Kohalikud MSA partnerid pakuvad teile laias valikus tarvikuid:
- Näokaitsmed, silmakaitsmed, kuulmiskaitsmed (kõrvaklapid)
- Märgihoidja , lambiklambrid, kaabli kinnitid (paigaldatakse vaid tootmise ajal)
- Lõuarihmad, higipaelad
- Kiivrialusmütsid talveks, kaelused ja kiivrialusmütsid suveks
- Hea nähtavusega kleebised ja spetsiaalne kiivri kest

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Teile võivad sobida muud tarvikud, milleks vaadake tootja soovitusi. Toote või tarvikute muutmine tootja loata on keelatud. Heaks kiidetud tarvikud tuleb paigaldada kooskõlas tootja soovitustega.

Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivrile, on saadaval igas tarviku kasutusjuhendis.

## MSA BG

### Предупреждение
Каската се доставя с частично комплектована сбруя с цел предотвратяване на риска от повреда по време на доставка.

Моля, следвайте внимателно инструкциите, за да осигурите правилна употреба на каската.

### Инструкции за комплектоване на каската и височина на носене
1. Комплектовайте сбруята към корпуса на каската, както е показано на фиг. от 3 до 4 (Push-Key) или от 7 до 8 (Fas-Trac III).
2. Натиснете горните ремъци към горната част на каската.
3. Поставете каската на главата и натиснете надолу, до достигане на удобна височина на носене.
4. За да е сигурно, че лентите за главата са подходящи за всеки размер на главата, каската има възможност за регулиране чрез преместване на скобите на лентите за глава върху окачването, както е показано на фиг. 2 и фиг. 6.
5. Когато каската е върху главата, можете да регулирате хоризонталната позиция на каската, като плъзгате скобите на лентата за глава по дължината ѝ.
6. Каската трябва да бъде носена така, че върхът ѝ да сочи напред.

### Регулиране на каската
**Push-Key закрепване**

За да е удобна, лента та на тила трябва да се регулира, както е показано на фиг. 9.

Размери със сбруя Push-Key: 52-64 cm

**Fas-Trac III закрепване (острозъб спирачен механизъм)**

За да е удобна, лента та на тила трябва да се регулира, както е показано на фиг. 10.о

Размери със сбруя Fas-Trac III: 52-64 cm

### CE сертификат – маркировка на продукта
Тази каска осигурява ограничена защита. Тя отговаря на изискванията на стандарт EN 397 и украинския стандарт ДСТУ EN 397-2001, включително и следните незадължителни изисквания (както е маркирано на обвивката), както следва:
- *440 V A.C. – електрическа изолация.*
- *-20°C / –30°C – Употреба при много ниски температури (-50°C за ГОСТ).*
- *+150°C – много висока температура*
- *LD – странично деформиране*
- *MM - защита от пръски на течни метали*
- △ *- EN 50365: Защита от пренапрежение клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V A.C. и 1500 V D.C.*
- *INERIS сертификат номер°29406 за V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 – ATEX зони с прах 20, 21, 22 / ATEX газ IIA, зона 1, 2. Условия на използване: вижте сертификата на www.MSAsafety.com*

### Грижа, проверка, поддръжка и огрничения за употреба при наличие на електричество
При необходимост каската трябва да се съхранява и транспортира в достатъчно издръжлива опаковка с цел предотвратяване на неволно повреждане на корпуса или сбруята и за защита от досег с химикали и директна слънчева светлина.

Проверявайте каската и сбруята всеки път, когато ги носите.

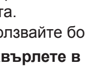
Срокът на експлоатация на каската се влияе от топлина, студ, химикали и слънчева светлина. Проверете за пукнатини, чупливост, счупвания, микропукнатини или промени в цвета. Всяко от изброените сигнализира намалена устойчивост на удар, поради което каската трябва незабавно да се смени.

Почиствайте и дезинфектирайте само с мек сапун (не с почистващи препарати) и топла вода.

Електрически изолиращата каска не може да се използва самостоятелно. Необходима е и употребата на друго защитно изолиращо оборудване съгласно рисковете, които включва работата.

Не използвайте боя, разтворители, лепило или лепливи етикети неодобрени от производителя.

**Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.**

### Препоръчителен срок на експлоатация на продукта


"Датовият код" на периферията на вашата каска MSA е датата на производство (отливане на корпуса), а не реалната дата, от която се използва, тъй като периодът между производството и реалното предоставяне на работника може да варира. Всяка каска има щамповани година и месец на производство. Стрелката на щампата сочи месеца, а годината е изписана върху стрелката.

| Обвивка на шлема | Време на съхранение | Експло-атационен живот* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 години | +4 години |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 години | +5 години |
| V-Gard 500 | 3 години | +5 години |
| V-Gard 520 | 3 години | +5 години |
| Найлон | | |
| ThermalGard | 3 години | +5 години |

*В допълнение към времето за съхранение

- MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставян с всяка кутия от 20 каската), който после да се залепи от вътрешната страна на обвивката. Обикновено това е моментът, от който започва експлоатационния живот.
- Окачване (Push-Key и Fas-Trac III): подменете, ако е повредено или замърсено или според изискванията на хигиенните нужди
- За каски EN 50365 клас 0: препоръчителната температура на съхранение, осигуряваща надеждна работа е 20 ±15 °C

### Принадлежности / Опции
На разположение е пълна гама от аксесоари при регионалните партньори на MSA:
- Предпазни щитове за лице, защита на очите, защита на слуха (антифони)
- стойка за визитки, скоби за фенер, скоби за придържане на кабели (поставят се само време на производство)
- Подбрадници, ленти за чело
- Зимни подплати, мантии и летни подплати
- Стикери за по-добра видимост и поръчкови корпуси за каски

Свържете се с MSA за повече информация. Възможно е и други аксесоари да са подходящи, затова, моля, направете справка с препоръките на производителя. Забранено е променянето на продукта или аксесоарите без одобрението на производителя. Одобрените аксесоари трябва да са поставят в съответствие с препоръките на производителя.

Информация за това, как да прикачите аксесоари върху шлемовете, е налична в ръководството на всеки аксесоар.

## MSA EAC RU

### Предупреждение
Средство индивидуальной защиты головы. Каски защитные.

Каска поставляется с частично собранным оголовьем во избежание повреждений при транспортировке. Для обеспечения надлежащего использования каски внимательно выполните инструкции по сборке. Данная каска обеспечивает ограниченную защиту.

### Инструкция по сборке каски
1. Установите оголовье в корпус каски, как показано на Рис. 3—4 (Push-Key) или 7—8 (Fas-Trac III).
2. Нажмите на макушечный ремень по направлению к верхней части каски.
3. Наденьте каску на голову и прижмите каску вниз, чтобы добиться удобной глубины посадки.
4. Дополнительная регулировка глубины посадки каски осуществляется путем изменения месторасположения клипс на оголовье как показано на Рис. 2 и 6.
5. В надетом положении горизонтальное положение каски можно регулировать, изменяя положение клипс вдоль оголовья.
6. Каску необходимо носить козырьком вперед.

### Регулировка шлема
**Подвеска Push-Key**

Для обеспечения удобной посадки затылочный ремень следует отрегулировать, как показано на Рис.9. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Push-Key: 52-64 см.

**Подвеска Fas-Trac III (с храповым механизмом)**

Для обеспечения удобной посадки затылочный ремень следует отрегулировать, как показано на Рис.10. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Fas-Trac III: 52-64 см.

### Сертификация — маркировка изделия
Область применения каски в соответствии с маркировкой защитных свойств.

Данная каска соответствует требованиям Технического регламента ТР ТС 019/2011 о безопасности средств индивидуальной защиты (ГОСТ EN 397-2012), включая следующие дополнительные требования (в соответствии с обозначениями на корпусе):
- *~ 440 В пер. тока – электрическая изоляция;*
- *-30°C, -40°C или -50°C… +50°C или +150°C – диапазон эксплуатационных температур (как обозначено на корпусе каски);*
- *БД – боковая деформация;*
- *БМ – брызги металла;*
- EAC *– единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза;*
- *Это изделие соответствует требованиям стандарта Украины ДСТУ EN 397-2001.*
- *Протокол испытаний INERIS №°29406 для V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 — взрывоопасные по пыли зоны ATEX 20, 21, 22 / взрывоопасные по газу группы IIA зоны ATEX 1, 2. Условия использования: см. протокол испытаний на www.MSAsafety.com*

### Уход, осмотр, обслуживание и ограничение эксплуатации каски
При необходимости каску следует хранить и транспортировать в достаточно жесткой упаковке во избежание случайных повреждений корпуса или внутренней оснастки, а также для защиты изделия от химических реагентов и прямых солнечных лучей.

Каждый день при использовании каски следует проводить осмотр ее корпуса и оголовья.

Срок эксплуатации каски зависит от температуры, химических реагентов и солнечного света. Выполните проверку на отсутствие трещин, хрупкости, волосных трещин, обесцвечивания или известкового вида. Любой из вышеуказанных признаков свидетельствует об утрате ударопрочности, каска подлежит немедленной замене.

Для чистки и дезинфекции используйте только мягкое мыло (без моющих средств) и теплую воду.

Каска с электрической изоляцией не может использоваться отдельно. Необходимо использовать также другие средства индивидуальной защиты с электрической изоляцией, соответствующие возникающим при работе опасностям.

Не применяйте красящие вещества, растворители, клеи или самоклеящиеся этикетки, не предусмотренные в инструкциях изготовителя касок.

**Утилизировать в соответствии с местным законодательством.**

### Рекомендованный срок службы изделия

– месяц и год изготовления каски (не срок введения ее в эксплуатацию) указаны на внутренней стороне козырька. Каждая каска имеет эту маркировку. Стрелка указывает на месяц изготовления, а год изготовления расположен по обе ее стороны.

| Корпус каски | Время хранения | Срок службы* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 года | +4 года |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 года | +5 лет |
| V-Gard 500 | 3 года | +5 лет |
| V-Gard 520 | 3 года | +5 лет |
| Нейлон | | |
| ThermalG-ard | 3 года | +5 лет |

*Дополнительно ко времени хранения

- MSA рекомендует наносить дату введения каски в эксплуатацию на самоклеющуюся наклейку (поставляется в картонной коробке с 20-ю касками). С этой даты начинается отсчет срока службы каски.
- Оголовье каски (Push-Key и Fas-Trac III): замена в случае повреждения, загрязнения или по соображениям гигиены.
- Производитель гарантирует отсутствие производственных дефектов и неисправностей каски. Гарантийный срок – 1 год со дня изготовления.

### Принадлежности/комплектующие части
Полный перечень дополнительных принадлежностей можно получить у дистрибьюторов MSA:
- Щитки для защиты лица, защита глаз, средства защиты органов слуха (наушники)
- Держатели для бейджа, фонаря и кабеля (монтаж осуществляется только производителем в процессе производства)
- Подбородочные ремни, налобные ленты
- Зимние и летние подшлемники, пелерины
- Наклейки высокой видимости, логотип

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию MSA. Возможно применение других дополнительных принадлежностей, см. рекомендации изготовителя.

Изменение продукта или его комплектующих элементов без согласия изготовителя не допускается. Установка принадлежностей должна производиться способом рекомендованным изготовителем.

Информация о креплении принадлежностей к каскам приводится во всех руководствах по принадлежностям.

## MSA UA

### Попередження
Для запобігання ушкодженням під час транспортування каска постачається з частково встановленою внутрішньою оснасткою.

Уважно виконайте інструкції зі збирання для забезпечення належного використання каски.

### Інструкції зі збирання каски та встановлення глибини посадки
1. Приєднайте внутрішню оснастку до корпусу каски, як показано на Мал. 3-4 (Push-Key) або 7-8 (Fas-Trac III).
2. Натисніть на верхівковий ремінь у напрямку верху каски.
3. Надіньте каску на голову і притисніть її вниз, забезпечивши зручну глибину посадки.
4. Для забезпечення сумісності наголів'їв з усіма розмірами голів каску також обладнано приладом для регулювання глибини посадки, пересуваючи затискачі ременів підвіски, як показано на Мал. 2 та Мал. 6.
5. Горизонтальне положення одягнутої на голову каски можна відрегулювати, пересуваючи затискачі по наголів'ю.
6. Каску потрібно надівати козирком вперед.

### Регулювання каски
**Підвіска Push-Key**

Для зручної посадки потиличний ремінь слід відрегулювати, як показано на Мал. 9.

Діапазон розмірів при використанні внутрішньої оснастки Push-Key: 52-64 см.

**Підвіска Fas-Trac III (з храповим механізмом)**

Для зручної посадки потиличний ремінь слід відрегулювати, як показано на Мал. 10.

Діапазон розмірів при використанні внутрішньої оснастки Fas-Trac III: 52-64 см.

### Затвердження CE — маркування виробу
Ця каска надає обмежений захист. Вона відповідає вимогам стандарту EN 397 й українського стандарту ДСТУ EN 397-2001, включаючи такі додаткові вимоги (як зазначено на корпусі):
- *440 В змінного струму — електрична ізоляція.*
- *-20 °C/-30 °C — дуже низька температура (-50 °C за ГОСТ).*
- *+150 °C — дуже висока температура.*
- *LD — бокова деформація.*
- *MM — бризки розплавленого металу.*
- △ *— EN 50365: електричний клас 0 для установок з номінальною напругою до 1000 В зм. струму та 1500 В пост. струму.*
- *Звіт випробування INERIS №°29406 для V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 — вибухонебезпечні за пилом зони ATEX 20, 21, 22 / вибухонебезпечні за газом групи IIA зони ATEX 1, 2. Умови використання: див. звіт випробування на www.MSAsafety.com*

### Догляд, огляд, обслуговування та електричні межі використання
У разі необхідності каску слід зберігати та транспортувати у достатньо жорсткій упаковці, щоб запобігти випадковому пошкодженню корпусу або внутрішньої оснастки, а також для її захисту від хімічних реагентів та прямого сонячного світла.

Кожного дня, коли використовується каска, слід оглядати її та внутрішню оснастку.

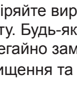
На термін використання каски впливають тепло, холод, хімічні реагенти та сонячне світло. Перевіряйте виріб на відсутність тріщин, крихкості, ознак розломів, знебарвлення або вапняного нальоту. Будь-яка з наведених вище ознак вказує на втрату опору ударам, у такому разі каску слід негайно замінити.

Для чищення та дезінфікування використовуйте тільки м'яке мило (без миючих засобів) і теплу воду.

Каска з електричною ізоляцією не може використовуватися окремо. Необхідно також використовувати інші засоби індивідуального захисту відповідно до небезпек, що виникають під час роботи.

Не використовуйте фарбу, розчинники, клей і клейкі ярлики, які не було узгоджено з виробником.

**Утилізуйте відповідно до місцевих нормативів.**

### Рекомендований термін експлуатації виробу


«Код дати» на козирку каски MSA — це дата виробництва (яку нанесено на корпус виливанням під тиском), а не фактична дата початку використання, оскільки час від її виробництва до фактичного надання працівнику може бути різним. На кожній касці проштемпельовано рік і місяць її виробництва. Стрілка на штемпелі вказує на місяць, а цифри, які відповідають року, розміщено з обох боків стрілки.

| Корпус каски | Час зберігання | Термін служби* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 роки | +4 роки |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 роки | +5 років |
| V-Gard 500 | 3 роки | +5 років |
| V-Gard 520 | 3 роки | +5 років |
| Нейлон | | |
| ThermalGard | 3 роки | +5 років |

*Додатково до часу зберігання

- Компанія MSA рекомендує записувати дату першого використання на наклейці (які постачаються з коробками по 20 касок) і прилаштувати її до корпусу. Як правило, відлік терміну служби починається з цього моменту.
- Підвіска (Push-Key і Fas-Trac III): замініть у разі пошкодження чи забруднення або за вимогами гігієни.
- Для касок стандарту EN 50365 класу 0: для забезпечення придатності рекомендується зберігати за температури 20 ±15 °C.

### Приладдя/варіанти
Перелік повного асортименту приладь можна отримати у найближчих партнерів MSA:
- Щитки для захисту обличчя, засоби для захисту очей, засоби захисту органів слуху (захисні навушники).
- Тримач для бейджа, кронштейни для ліхтарів, затискачі для закріплення кабелів (встановлюються тільки в процесі виробництва).
- Ремінці, стрічки на голову.
- Зимові підкладки, накидки на шию і літні підкладки.
- Наклейки високої видимості та підгонка корпусу.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до компанії MSA. Можливо також застосування іншого приладдя, див. рекомендації виробника. Забороняється вносити зміни до виробу або приладдя без згоди виробника. Затверджене приладдя має встановлюватись згідно з рекомендаціями виробника.

Інформація про кріплення приладь до касок наведена в інструкціях до всіх приладь.

## MSA EAC KZ

### Ескерту
Жеке басты қорғауға арналған өнім. Қорғаныш каскілері.

Дулығаны тасымалдау кезінде зақымдануға жол бермеу үшін жартылай құрастырылған сақтандырушы ішкі бас бауымен жеткізіледі.

Дулығаның дұрыс пайдаланылуы үшін құрастыру нұсқаулығы бойынша мұқият орындаңыз.

### Дулығаның құрастыру туралы нұсқаулары және кию биіктігі
1. Бас бауын 3-4 (Push-Key) немесе 7-8 (Fas-Trac III) суреттерінде көрсетілінгендей дулығa корпусына орнатыңыз.
2. Дулығаның жоғары бөлігіне қарай төбе белбеуін басыңыз.
3. Дулығаны басыңызға киіп, биіктігі ыңғайлы орнықанша төмен қарай басыңыз.
4. Дулығаның керме реттегіштерін толық бас биіктігіне сәйкес келтіру үшін 2 және 6-суретте көрсетілгендей дулығаның керме реттегішінің қысқыштарын қадамалы бауларда жылжыту арқылы дулығада кию биіктігін орнықтыруға арналған қысқыштар бар.
5. Дулығаны басқа киген кезде, бас бауының қадамасын жылжыту арқылы, сіз дулығаның дөңгелекше келген күйін жүйелей аласыз.
6. Дулығаның күнқағарын алға қаратып кию керек.

### Шлемді дұрыстау
**Push-Key қондырмалы бауы**

Кигенде қолайлы тұруы үшін желке белбеуін 9-суретте көрсетілгендей дұрыстау керек.

Push-Key бауын пайдалану кезіндегі өлшемдері: 52-64 см

**Fas-Trac III қондырмалы бауы (тіреуіш механизм)**

Кигенде қолайлы тұруы үшін желке бауын 10-суретте көрсетілгендей дұрыстау керек.

Fas-Trac III бауын пайдалану кезіндегі өлшемдері: 52-64 см

### Мақұлданған сертификат-өнім таңбасы
Каска, таңбасында көрсетілген қорғау ерекшелігіне сәйкес қолданылады.

Бұл дулыға ТР ТС 019/2011 техникалық регламентінің (ГОСТ EN 397-2012), жеке қорғаныш құралдарының талаптарына сай келеді және келесідей қосымша талаптарға жауап береді (корпустағы белгімен сәйкес)
- *~ 440 В А.Т. – Электр изоляциясы*
- *-30°C / -40°C / -50°C – өте төмен температура*
- *+50°C / +150°C – өте жоғары температура*
- *LD - Бүйір деформациясы*
- *MM - Балқытылған темірдің шашырандысы*
- EAC *- Кеден одағының сертификат белгісі*
- △ *- EN 50365: 1000 В А.Т. және 1500 В Т.Т. дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр класы*
- *V-Gard, V-Gard 500/520 / 200 - ATEX 20, 21, 22 шаңды аймақтары/ ATEX IIA деңгейлі газы, 1, 2-аймаққа арналған INERIS сертификаты n°29406. Пайдалану жағдайлары: сертификатты www.MSAsafety.com веб-сайтынан қараңыз*

### Күтім, тексеру, техникалық қолдау көрсету және пайдалану барысындағы электрлік шектеулер
Корпусты немесе ішкі сақтандырушы бас бауын байқаусызда зақымдауға жол бермеу және бұйымды химиялық заттармен тікелей түсетін күн сәулесінен қорғау үшін, дулығаны қажетінше өте қатты орауышта сақтап тасымалдау қажет.

Дулығаның корпусымен ішінде орнатылған бас бауы күнде пайдаланар алдында тексерілуі қажет.

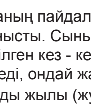
Дулығаның пайдалану мерзімі жылы, суық, химиялық заттармен күн сәулесі температурасына байланысты. Сынық, зақым, жарақат және түстің оңуына қарсы тексерістер жүргізіңіз. Жоғарыда көрсетілген кез - келген белгілердің болуы соққыға қарсы қорғау қасиетінің жоғалғандығын көрсетеді, ондай жағдайда дулығаны дереу ауыстыру қажет.

Сабынды жылы (жуу құралдары қосылмаған) сумен тазалап залалсыздандырыңыз.

Электр бөлшектері ажыратылған дулығаны дара пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, осы жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электр бөлшектері ажыратылған қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет.

Өндіруші мақұлдамаған бояу, еріткіштер, желім немесе жапсырмаларды пайдаланбаңыз.

**Жергілікті заң талаптарына сай қолдану.**

### Ұсынылған өнімнің қызмет ету мерзімі


MSA дулығасының күнқағарында "мерзім коды" нақты пайдаланып бастау мерзімі емес, өндіру мерзімі (корпус инъекциясы) болып табылады, себебі, өндірушімен өнімді пайдалана бастаған уақыт аралығы өзгеше болуы мүмкін. Әр дулығада өндірілген жылы мен айы басылған. Баспада көрсетілген бағдар дулығаның өндірілген айын білдіреді, ал өндірілген жылы бағдардың екі жағында көрсетілген.

| Шлем корпусы | Сақтау уақыты | Жарамдылық мерзімі* |
|---|---|---|
| Тығыздығы жоғары полиэтилен | | |
| V-Gard | 2 жыл | +4 жыл |
| Акрилонитрил-бутадиен-стирол | | |
| V-Gard 200 | 3 жыл | +5 жыл |
| V-Gard 500 | 3 жыл | +5 жыл |
| V-Gard 520 | 3 жыл | +5 жыл |
| Нейлон | | |
| ThermalGard | 3 жыл | +5 жыл |

*Сақтау уақытына қосымша

- MSA (әр қорапта 20 дулығамен жеткізілетін) жапсырмаға алғашқы пайдалану күнін жазып, корпусқа жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте пайдалану мерзімі осы күннен басталады.
- Ішкі бас бауы (Push-Key және Fas-Trac III): зақымданған, ластанған не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз
- EN 50365 класс 0 дулығалары үшін: қалыпты жұмыс қалпын жоймас үшін 20 ±15 °C температурасында сақтаңыз.

### Қосымша құралдар / Ауыстырмалы бөлшектері
Қосымша құралдардың толық тізімін жергілікті MSA серіктестерінен алуға болады:
- Қорғаныш маскалар, көз қорғанышы, құлақ қорғанышы (дыбыстан қорғайтын құлаққап)
- Белгі ұстағышы, шамға арналған тіркеуіш, кабельді бекіту қысқыштары (тек өндіру процесінде ғана еңгізілінеді)
- Иек баулары, ішкі бас баулары
- Дулығаның ішінен киетін қысқы жылы телпектер, капюшондар және дулығаның ішінен киетін жазғы телпектер
- Жақсы көрінетін жапсырмалар мен корпусты дайындау

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Басқа қосалқы құралдар пайдаланылуы қолайлы болуы мүмкін, өндірушінің ұсыныстарын қараңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз өнімге өзгеріс еңгізуге немесе қосалқы құралдарды өзгертуге тыйым салынады. Мақұлданған қосалқы құралдар өндіруші ұсыныстарына сай орнату керек.

Аксессуарларды дулығаға тағу туралы толық ақпаратты әр аксессуарға арналған нұсқаулықтан табуға болады.

## MSA SI

### Opozorilo
Čeladi je priložen pas, ki je delno sestavljen, da se med transportom ne poškoduje.

Dosledno upoštevajte navodila za sestavljanje, da zagotovite pravilno uporabo čelade.

### Navodila za sestavljanje čelade in višina nošenja
1. Namestite trak na lupino čelade, kot je prikazano na slikah od 3 do 4 (Push-Key) ali od 7 do 8 (Fas-Trac III).
2. Potisnite vrhnji jermen proti vrhu čelade.
3. Nadenite si čelado in jo potisnite navzdol do udobne višine nošenja.
4. Da bi trak za glavo ustrezal vsem velikostim glave, lahko prilagodite višino nošenja, tako da premaknete zaponke traku za glavo, kot je prikazano na 2. in 6. sliki.
5. Ko imate čelado na glavi, lahko prilagodite vodoravni položaj čelade, tako da premaknete zaponke na traku za glavo.
6. Pri nošenju čelade mora biti ščitek spredaj.

### Nastavitev čelade
**Blaženje Push-Key**

Zatilni trak nastavite, kot je prikazano na 9. sliki.

Razpon velikosti s trakom Push-Key: od 52 do 64 cm.

**Blaženje Fas-Trac III (gumb)**

Zatilni trak nastavite, kot je prikazano na 10. sliki.

Razpon velikosti s trakom Fas-Trac III: od 52 do 64 cm.

### Oznaka CE za izdelek
Čelada ponuja omejeno zaščito. Skladna je z zahtevami standarda EN 397 in ukrajinskega standarda ДСТУ EN 397-2001 ter s temi opcijskimi zahtevami (glejte oznako na lupini):
- *440 V AC – Električna izolacija.*
- *–20 °C/–30 °C – Uporaba pri zelo nizkih temperaturah (–50 °C za GOST).*
- *+150 °C – Uporaba pri zelo visokih temperaturah.*
- *LD – Bočno preoblikovanje.*
- *MM – Zaščita pred škropljenjem staljene kovine.*
- △ *– EN 50365: električni razred 0 za napeljavo z nazivno napetostjo do 1000 V AC in 1500 V DC.*
- *Certifikat INERIS št.°29406 za V-Gard, V-Gard 500/520/200 – uporaba v conah nevarnosti 20, 21, 22 v prašnem okolju skladno z direktivo ATEX/uporaba v conah nevarnosti 1 in 2 v plinskem okolju skladno z direktivo ATEX (priloga II, točka A). Razmere uporabe: glejte certifikat na www.MSAsafety.com*

### Nega, pregled, vzdrževanje in električne omejitve za uporabo
Čelado hranite in prenašajte, če je to potrebno, v embalaži, ki je dovolj robustna, da prepreči poškodbe lupine ali traku in ščiti pred kemikalijam in neposredno sončno svetlobo.

Čelado in trak preglejte vsak dan uporabe.

Na dobo uporabe čelade vplivajo vročina, mraz, kemikalije in sončna svetloba. Preverite, ali je čelada razpokana, krhka, nalomljena, razbarvana ali kredasta. Če je prisotno kar koli od navedena, čelada ne ščiti več pred udarci, zato jo nemudoma zamenjajte.

Čelado čistite in razkužujte samo z blagim milom (brez detergenta) in toplo vodo.

Samo čelada z električno izolacijo ne zadostuje. Obvezno uporabljajte tudi drugo izolacijsko zaščitno opremo glede na nevarnosti na delovnem mestu.

Ne uporabljajte barv, topil, lepila ali nalepk, ki jih proizvajalec ni odobril.

**Odpadke odstranite skladno z lokalnimi predpisi.**

### Priporočena doba uporabe izdelka

Datumska koda na krajcu čelade MSA je datum proizvodnje (brizganja lupine) in ne dejanski datum začetka uporabe, saj se lahko obdobje med proizvodnjo in dejansko dobavo uporabniku razlikuje. Na vsaki čeladi sta odtisnjena leto in mesec proizvodnje. Puščica v žigu kaže mesec in leto je odtisnjeno ob puščici.

| Lupina čelade | Čas hrambe | Doba uporabe* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 leti | +4 leta |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 leta | +5 let |
| V-Gard 500 | 3 leta | +5 let |
| V-Gard 520 | 3 leta | +5 let |
| Najlon | | |
| ThermalGard | 3 leta | +5 let |

*Prištevek času hrambe

- MSA priporoča, da napišete datum prve uporabe na nalepko (nalepke so priložene vsaki škatli po 20 čelad) in to nalepite na lupino. To je običajno točka, na kateri se začne doba delovanja.
- Blaženje (Push-Key in Fas-Trac III): zamenjajte ob poškodbi ali kontaminaciji oziroma po potrebi zaradi higiene.
- Za čelade po EN 50365, razred 0: priporočena temperatura hrambe 20 ±15 °C za zagotavljanja učinkovitosti.

### Dodatna oprema/opcije
Lokalni partnerji MSA ponujajo bogato ponudbo dodatne opreme:
- vizirji, zaščita oči in zaščita sluha (glušniki),
- nosilec značke, nosilci svetilk, kabelske sponke (samo tovarniška namestitev),
- podbradni jermeni in znojni trakovi,
- zimski vložki, vratna zavesica in poletni vložki,
- dobro vidne nalepke in prilagoditev lupine.

Za več informacij se obrnite na MSA. Glede primernosti druge dodatne opreme glejte priporočila proizvajalca. Izdelka ali dodatne opreme ni dovoljeno spreminjati brez odobritve proizvajalca. Odobreno dodatno opremo namestite skladno s priporočili proizvajalca.

Navodila za namestitev opreme na čelado je na voljo v priročniku zadevne opreme.

## MSA TR

### Uyarı
Kask, sevkiyat boyunca her türlü hasar riskini önlemek amacı ile kısmen kurulu donanım ile tedarik edilmektedir.

Lütfen kaskı düzgün bir şekilde kullanmak için kurulum talimatlarını dikkatlice takip ediniz.

### Kask Kurulum Talimatları ve giyme yüksekliği
1. Donanımı kaskın gövdesine Res. 3-4'de (Push-Key) ya da 7-8'de (Fas-Trac III) gösterildiği şekilde takın.
2. Başlık bandını kaskın tepesine doğru bastırın.
3. Kaskı başınıza yerleştirin ve rahat giyme yüksekliğine erişene kadar aşağı ittirin.
4. Bantların kafa yüksekliği ile tamamen uyumlu olmasını sağlamak için, kask aynı zamanda Res. 2 ve Res. 6'da gösterildiği şekilde yeniden konumlandırma yolu ile giyme yüksekliğini ayarlama olanağına da sahiptir.
5. Kask başınızdayken, bant klipslerini bant boyunca kaydırarak kaskın yatay konumunu ayarlayabilirsiniz.
6. Kask, ucu ileri bakacak şekilde takılmalıdır.

### Kask ayarlaması
**Push-Key İçlik**

Ense bandı rahat oturması için Res. 9'da gösterildiği şekilde ayarlanmalıdır.

Push-Key donanımı ile ölçü aralığı: 52-64 cm

**Fas-Trac III İçlik (Çevirmeli)**

Ense bandı rahat oturması için Res. 10'da gösterildiği şekilde ayarlanmalıdır.

Fas-Trac III donanımı ile ölçü aralığı: 52-64 cm

### CE Onayı - Ürün İşaretleme
Bu kask sınırlı koruma sağlar. Aşağıdaki opsiyonel gereklilikleri de (kask üzerine işaretli şekilde) içeren EN 397 Standardı ve Ukrayna standardı ДСТУ EN 397-2001 gerekliliklerini karşılar. Bunlar:
- *440 V A.C. – Elektrik Yalıtımı.*
- *-20°C / –30°C – Çok Düşük Sıcaklık (GOST için -50°C).*
- *+150°C – Çok Yüksek Sıcaklık*
- *LD – Yanal Deformasyon*
- *MM - Erimiş Metal Sıçraması*
- △ *- EN 50365: 1000 V A. C. ve 1500 V D. C.'ye kadar anma gerilimi ile kurulumlar için elektrik sınıfı 0*
- *V-Gard, V-Gard 500/520/200 için 29406 no.lu INERIS sertifikası - ATEX toz bölgesi 20, 21, 22 / ATEX gaz IIA, bölge 1, 2. Kullanım koşulları için şu adresteki belgeye bakın: www.MSAsafety.com*

### Bakım, Kontrol, Koruma ve elektrik kullanım limitleri
Kask, gövdeye ya da donanıma kazaen oluşan hasarı engellemek, kimyasal ve doğrudan güneş ışığından korumak için yeterli derecede sağlam paket içinde saklanmalı ve taşınmalıdır.

Kaskınızı ve donanımı giydiğiniz her gün inceleyiniz.

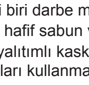
Kaskın kullanım ömrü sıcaklık, soğukluk, kimyasal ve güneş ışığından etkilenmektedir. Çatlak, kırılganlık, kırık çatlak yapı, leke ya da kireçli görünüm açısından inceleyiniz. Yukarıdakilerden herhangi biri darbe mukavemeti kaybını gösterir ve kask acilen yenisi ile değiştirilmelidir.

Yalnızca hafif sabun ve ılık su (deterjansız) ile temizleyin ve dezenfekte ediniz.

Elektrik yalıtımlı kask tek başına kullanılamaz. İşin içerdiği risklere göre diğer yalıtımlı koruyucu ekipmanları kullanmak da gerekir.

Üretici tarafından onaylı olmayan boya, çözücü, tutkal ya da etiket kullanmayınız.

**Yerel düzenlemelere uygun olarak imha edin.**

### Tavsiye edilen ürün kullanım ömrü


Üretim ve işçiye yapılan dağıtım arasındaki süreç değişebildiğinden, MSA kaskınızın siperi üzerindeki "tarih kodu" üretim tarihidir (gövde püskürtmesi), gerçekleşen kullanıma başlama tarihi değildir. Her bir kask, üretim ayı ve yılının damgasını taşır. Damgadaki ok, ayı işaret ederken, damganın iki yanındaki rakam da yılı işaret eder.

| Kask gövdesi | Saklama süresi | Servis ömrü* |
|---|---|---|
| HDPE | | |
| V-Gard | 2 yıllık | +4 yıllık |
| ABS | | |
| V-Gard 200 | 3 yıllık | +5 yıllık |
| V-Gard 500 | 3 yıllık | +5 yıllık |
| V-Gard 520 | 3 yıllık | +5 yıllık |
| Naylon | | |
| ThermalGard | 3 yıllık | +5 yıllık |

*Saklama süresine ek olarak

- MSA, yapışkanlı etiket üzerine ilk kullanım tarihinin yazılmasını (her 20 kask ile tedarik edilen) ve gövdeye yapıştırılmasını tavsiye eder. Bu, normalde servis ömrünün başladığını işaret eder.
- İçlik (Push-Key ve Fas-Trac III): zarar gördüğünde ya da bozulduğunda veya hijyenik nedenlerle gerektiğinde yenisi ile değiştirin
- EN 50365 sınıf 0 kaskları için: performans sağlamak için önerilen saklama sıcaklığı 20 ±15 °C

### Aksesuarlar / Seçenekler
Geniş bir aksesuar yelpazesini yerel MSA ortaklarınızdan sağlayabilirsiniz:
- Yüz siperleri, koruyucu gözlük, kulak koruyucular (manşonlar)
- Kimlik tutucu, fener braketleri, kablo tutma klipsleri (yalnızca üretim sürecinde takılan)
- Miğfer kayışları, şapka içi bantlar
- Kış koruyucu astarları, boyun pelerinleri ve yaz koruyucu astarları
- Yüksek görünürlükte yapışkanlı etiketler ve kask gövdesi özelleştirilmesi

Daha fazla bilgi için MSA ile temasa geçiniz. Diğer aksesuarlar uygun olabilir, lütfen üreticinin tavsiyelerine bakınız. Üreticinin onayı olmadan ürün ya da aksesuarların değiştirilmesi yasaktır. Onaylı aksesuarlar, üreticinin tavsiyelerine uygun olarak takılmalıdır.

Aksesuarların kasklara nasıl takılacağı hakkında bilgi aksesuar kılavuzlarının içinde mevcuttur.

---

Safety First, To avoid danger of suffocation, keep this bag away from babies and children.

Sicherheit geht vor. Wegen Erstickungsgefahr diesen Beutel bitte von Babys und Kindern fernhalten.

La sécurité d'abord. Pour éviter tout risque d'asphyxie, tenez ce sac éloigné des nourrissons et des enfants.

Innanzi tutto la sicurezza! Per evitare il pericolo di soffocamento, tenere questo sacchetto lontano dalla portata dei bambini.

Veiligheid staat voorop: houd deze zak uit de buurt van baby's en kinderen om gevaar voor verstikking te voorkomen.

Προέχει η ασφάλεια! Για την αποφυγή κινδύνου ασφυξίας, κρατήστε αυτήν τη σακούλα μακριά από βρέφη και παιδιά.

Segurança em primeiro lugar. Para prevenir o perigo de asfixia, mantenha este saco longe de bebés e crianças.

Sikkerhed frem for alt. Opbevar posen utilgængeligt for babyer og små børn for at undgå kvælningsfare.

La seguridad es lo primero. Para evitar el riesgo de asfixia, mantenga esta bolsa alejada de los niños.

Sikkerhet kommer først. Denne posen skal oppbevares utilgjengelig for babyer og barn for å unngå kvelningsfare.

Noudata turvallisuusohjeita. Pidä tämä pussi vauvojen ja lasten ulottumattomissa tukehtumisvaaran takia.

Säkerheten kommer i första hand, för att undvika risk för kvävning ska påsen förvaras utom räckhåll för bebisar och barn.

Najważniejsze bezpieczeństwo, aby uniknąć ryzyka uduszenia się, należy trzymać ten worek z dala od dzieci i niemowląt.

Bezpečnost především: Abyste zabránili nebezpečí zadušení, udržujte tento obal mimo dosah dětí.

Első a biztonság, A fulladásveszély elkerülése érdekében tartsa távol ezt a zacskót csecsemőktől és gyermekektől.

Siguranţa în primul rând. Pentru a preveni pericolul de sufocare, păstraţi această pungă într-un loc inaccesibil bebeluşilor şi copiilor.

Bezpečnosť predovšetkým. Aby ste zabránili nebezpečenstvu udusenia, uchovávajte tento obal mimo dosahu detí.

Sigurnost na prvom mjestu. Kako biste izbjegli opasnost od gušenja, ovu vrećicu držite podalje od beba i djece.

Saugumas svarbiausia. Kad išvengtumėte uždusimo pavojaus, laikykite šį maišelį kūdikiams ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Ohutus kõigepealt. Lämbumisohu vältimiseks hoidke kott imikutest ja lastest eemal.

Безопасността преди всичко! За да избегнете опасността от задушаване, дръжте тази торба далече от бебета и деца.

Безопасность прежде всего! Во избежание опасности удушения храните этот пакет в недоступном для детей месте.

Безпека понад усе! Щоб уникнути небезпеки задушення, тримайте цей пакет подалі від дітей.

Бастысы қауіпсіздік! Тұншығу қаупін болдырмау үшін бұл пакетті балалардан алыс ұстаңыз.

Varnost je na prvem mestu. Da preprečite nevarnost zadušitve, hranite to vrečko zunaj dosega dojenčkov in otrok.

Önce Güvenlik, Boğulma tehlikesinden kaçınmak için bu torbayı bebek ve çocuklardan uzak tutunuz.

EN 397/A1:2012
EN 50365:2002

001
ДСТУ EN 397-2001

TP TC 019/2011

The Safety Company

p/n: PS010017 Rev 05